



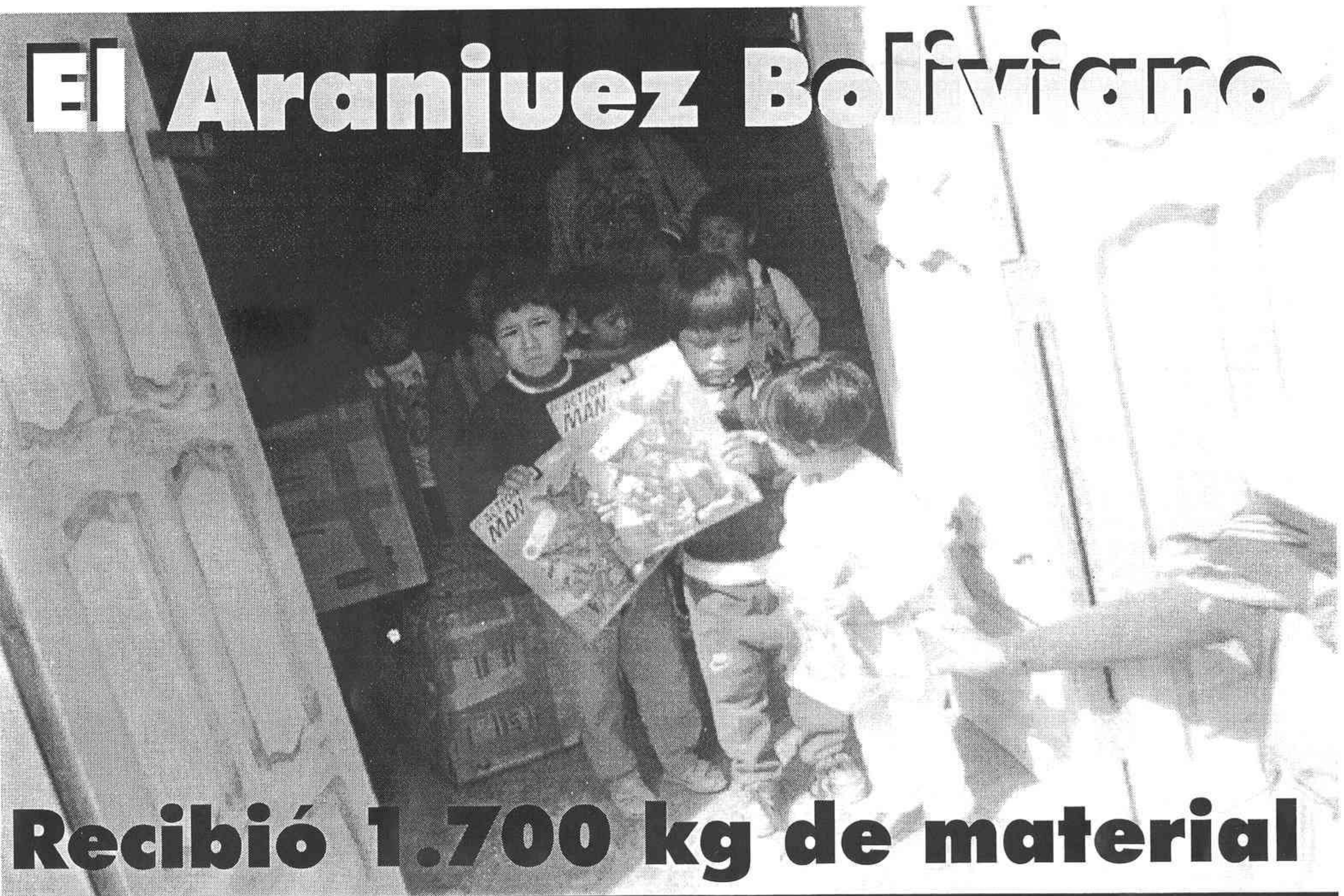
# AFORO

completo en la  
**Felipe II**

(pag. 16)

Sólo quedan 147 días para el año 2.000

## El Aranjuez Boliviano



### Recibió 1.700 kg de material

**Última hora** Un incendio destruye la Cadena Ser de Aranjuez



### Nuevo Seat Ibiza.

90 cambios. Y el mismo espíritu



**SEAT**

EQUIPOS MECANICOS AUTOMOCION, S.A.

Ctra. de Andalucía, Km 44'300 - Teléfonos 891 40 44/891 38 42 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

## Cine

### Cine Aranjuez y Multicines

Del 6 al 12. Cine Aranjuez: Cerrado por vacaciones hasta el 20 de agosto. Sala 1: "The Waterboy. (El Aguador)". L a V: 19,45. S: 19. D: 18,15. "Matrix" L a V: 22. S: 21,15 y 23,30. D: 20,30 y 22,45. Sala 2: "La momia". L a V: 20 y 22,15. S: 19,15, 21,15 y 23,30. D: 18,30, 20,45 y 23.

### Multicines Berlanga

Tras el cierre de este semanario no se conocían los horarios de estas salas.

## Música

### Plaza de Toros de Yepes

Sábado 14. **Parametric Festival**. Actuación de DJ'S de todo el país. **DJ Cristian Varela** (Phrenetic), **DJ Sergey** (La Mansión), **DJ Abel** (Campeón de España 91. DMC), **DJ Napo** (Radical), **DJ Thoro** (Omnia) y **DJ Luismi** (Family). A partir de las 22 horas.

## Deportes

### Ribadesella (Asturias)

Sábado 7. **Retransmisión de la 63 edición del Descenso Internacional del Sella** en TVE. Participan 32 piragüistas de Aranjuez con muchas posibilidades de éxito. A partir de las 12h.

## Naturaleza

### Centro Náutico de la Piragüera

Todos los días en la Piragüera. **Paseos, travesías y Clases de piragüismo** para todos. En grupos de 20 personas: 30.000 ptas. descenso en un día (10 Km.) y 60.000 por el fin de fin de semana en dos etapas (28 Km.) con alojamiento en el refugio Virgen del Cortijo de San Isidro. Todas las modalidades incluyen material, monitores, equipo de seguridad y zodiac de apoyo.

## Fiestas

### Pinto (Fiestas en honor a la Virgen de la Asunción). Del 9 al 15 de agosto

Lunes 9. Pregón a cargo del cómico **Manolito Royo** (21h.). Festival de bandas en el templete del Parque Egido (22h.). Actuación de "**Navajita Plateá**" en el parque Juan Carlos I (23h.). Orquesta Paradise en el Recinto Ferial (24h.).

Martes 10. Actuación del grupo "**Siempre Así**" en el parque Juan Carlos I (23h.). Verbena con la orquesta Fusión en el Recinto Ferial. (24h.)

Miércoles 11. Festival de rap, reage y hip-hop con los grupos **Ska-P, Mamá Ladilla y Canallas** en el parque Juan Carlos I (a partir de las 22 horas). Actuación de la orquesta Manhattan en el Recinto Ferial (24h.).

Jueves 12. Actuación del rockero **Miguel Ríos**, acompañado de su Big Band, en el parque Juan Carlos I (23h.). Actuación de la Orquesta Talismán en el Recinto Ferial (24h.).

Viernes 13. Actuación del **Dúo Dinámico** en el Juan Carlos I en el parque Juan Carlos I (23h.). Verbena con las orquesta Láser y Limones en el Recinto Ferial (24h.).

Sábado 14. Actuación de la show-woman **Paz Padilla** con su espectáculo "Hoy ensayo general" en el parque Juan Carlos I (23h.). Espectáculo de Fuegos Artificiales en el Lago del Parque Juan Carlos I y actuación de la orquesta Drakkar en el Recinto Ferial.

Domingo 15. Actuación del **Ballet de Moscú** en el auditorio del parque Juan Carlos I (22,30h.). Pirotecnia Fin de Fiestas en el Lago del parque (24h.). Después actuación de la orquesta Vértigo en el Recinto Ferial.

# PAPELERÍA ALMÍBAR

C/ Almíbar, 33 · Aranjuez

## GRAN OFERTA DE REVELADO FOTOGRÁFICO

24 Fotos.....882 ptas.

36 Fotos.....1.160 ptas.

Entrega en **24 HORAS**

**FOTOCOPIAS DESDE 4 PTAS.**

## La Fuente de Baco



# Canícula

Por Carlos López

Cuando al sofrito le cae arena, el contacto del labio con el bote de cerveza está embarazado de sal, la espuma ruge bajo tus pies y el sol son miles de chinchetas en tu espalda colorada, eso es que estás otra vez de vacaciones. Rasgas con fuerza el verano por la mitad y trabajas a destajo los músculos de tu cuello siguiendo las estelas que dejan en el aire maravillosos cuerpos ajenos. O dejas que todo esto sea un sueño y juegas al ratón y al gato con las aspas del ventilador que te ha ganado la partida en la negociación de su jubilación anticipada, mientras miras de reojo y con desazón el hueco de la pared donde siempre soñaste un aparato que le lanzara cubitos de hielo invisible a las rodillas que asoman bajo tus eventuales bermudas.

Y notas que ya queda menos para ese eclipse que tanto anuncian los periódicos. El primero tras cuarenta años de luz ininterrumpida y el último que se encaja en tu puñetera vida, porque eres consciente de no resistir cien años más de latidos en tu corazón ni de meadas en tu prostata. Y vuelves a lamentar no poder estar ese día en el sitio adecuado, en esa delgada línea europea que vivirá la medianoche en medio del día. No podrás comprobar en tinieblas si Nostradamus se quedó con nosotros o nos desintegraremos en medio de negros augurios estelares.

Pero tus tripas siguen de verano y suena la chanclita por el pasillo de casa, o por el del hotel, o enmudece ardiendo sobre la ardiente arena de la playa. Y se van pasando, siesta tras siesta, los días en que la liga de las estrellas se hace de rogar entre raciones edulcoradas de pretemporada. Los días en que la prensa se somete a un severo régimen de adelgazamiento y hasta es noticia que a ese viejo concejal retirado le han pedido el rosario de mamá desde el sindicato de los suyos. Y todo porque durante el baile de campaña no pusieron música heavy en el altavoz de la reivindicación, ni le dieron una vuelta de tuerca a sus disipados ánimos. O sea, la revolución pendiente, como siempre. Y al final te das la vuelta en la cama y sigues pensándote comprarte un liguero, tirarte de la cosa flácida hacia atrás, instalarte unos apósitos en medio de la pelambrea del pecho y presentar tu candidatura a maja goyesca. Y lucir las plumas como Dios manda, mientras Godoy, a punto de volver de vacaciones sabe que se tiene que envolver de nuevo en la alfombra en la que seducía a la Luisi. Mientras tanto, sigue el verano y tú en la arena dejando volar la imaginación que esquiva las gacadas de las gaviotas.



Que la tapen para la señalización de esta parada de autobús. Desde hace ya unas fechas por aquí no pasa ni una guagua, quedándose los eventuales aspirantes a viajeros sin coche-cito que los traslade. Y hasta pierden el tren y todo.

**Feliz descanso** al aparcamiento de pago y en especial a los tres vigilantes que supervisan su buen funcionamiento. Tras su exitosa puesta en marcha se ha marchado de vacaciones hasta septiembre. Y que los tres estupendos guardianes disfruten con salud del descanso.

**Culín de sidrina** para los treinta y dos palistas que músculo en ristre se marchan al Principado. Allí les espera una semana de esfuerzo ininterrumpido. Primero el campeonato de España y luego a bajar por el Sella. Que se traigan todos los triunfos que puedan y de paso se diviertan.

**Cum Laude** para el cineasta local David Ruíz. Como prueba de sus habilidades cinematográficas quedan sus notas en la Escuela de Cine de Madrid. Aunque él es modesto y no lo quiere decir nosotros sí lo cacareamos: ha sido el mejor alumno de este curso. Ahí queda eso.

**Aparatito de pompas de jabón** para los tontos del haba o del culo (vaya usted a saber) que periódicamente llenan de detergente las fuentes. Esta semana han vuelto a las andadas en la de Alpajés. Por poco que les gusten las fuentes tendrían que comprender que lo único que consiguen es que se gaste más agua en su limpieza, además de tiempo que se podría utilizar en otra actividad. Hale majetes, al campeonato mundial de Blanco España.

## adivina, adivinanza adivina, adivinanza

*¡Vaya cosecha de melones! Los chicos del maíz ya pueden poner un puestecito a pie de calle para ir recuperando la inversión. Y Popeye que trae muy buen color del verano.*



Gobernador, 52 y Almíbar, 68  
Tf. 91 891 14 61 • Fax. 91 892 02 68  
ARANJUEZ

Somos una empresa especializada en tejidos para interiores, con una constante autoexigencia de superación en presentar productos de calidad y creatividad en la decoración de la casa, así como en la lencería de cama y mesa. Deseamos que nuestras propuestas decorativas les sean útiles y contribuyan a un mayor confort en su hogar.

T E X T I L E S  
para la decoración

modahogar

por Luis Abad

# LA CARICATURA

NAME \_\_\_\_\_ 2



## Bla, bla, bla...

*"De parte del gobierno central el campesino no recibe ninguna ayuda, pero sí cuando hay elecciones gubernamentales el campesino es utilizado como su escalera para la asunción al poder y luego somos tratados con la punta del zapato"*

*Renato Céspedes, alcalde del Aranjuez boliviano.*

*"Las perspectivas de la Universidad de Aranjuez son muy buenas. Todas las plazas están ya cubiertas"*

*José Manuel Escudero, responsable de la Oficina del CES Felipe II.*

*"La empresa miente. El estudio es totalmente tendencioso. Cogen las cifras que quieren. Comparan los mejores resultados posibles de Mortsel con los peores posibles de Aranjuez"*

*Alfonso Manjón, miembro del Comité de empresa de AGFA tras la reunión mantenida con la Dirección*

*"La mejor forma de jugar al Voley es por el sistema del 2 x 2"*

*Jesús Avendaño, organizador del campeonato de Voley playa.*

*"El más famoso de todos es el Chachi"*

*Oscar Rubio, productor de la serie "Jacinto Durante, representante"*

*"Santa Marta no tiene tren, pero sí tiene tranvía"*

*Frase inédita de Mabel García*

## el detalle

*El nombre de Calle de la Naranja se debe al hecho anecdótico y rigurosamente cierto, del ramo de naranjas que Godoy se trajo victorioso de Portugal y que regaló a la reina M<sup>a</sup> Luisa como símbolo de amistad y triunfo. El ramo imitaba a los pañuelos que los caballeros medievales devolvían a sus damas tras la victoria en las justas y torneos.*

**FUJI CENTRO FUJI**  
FOTOS 1 HORA

**Maxfoto**

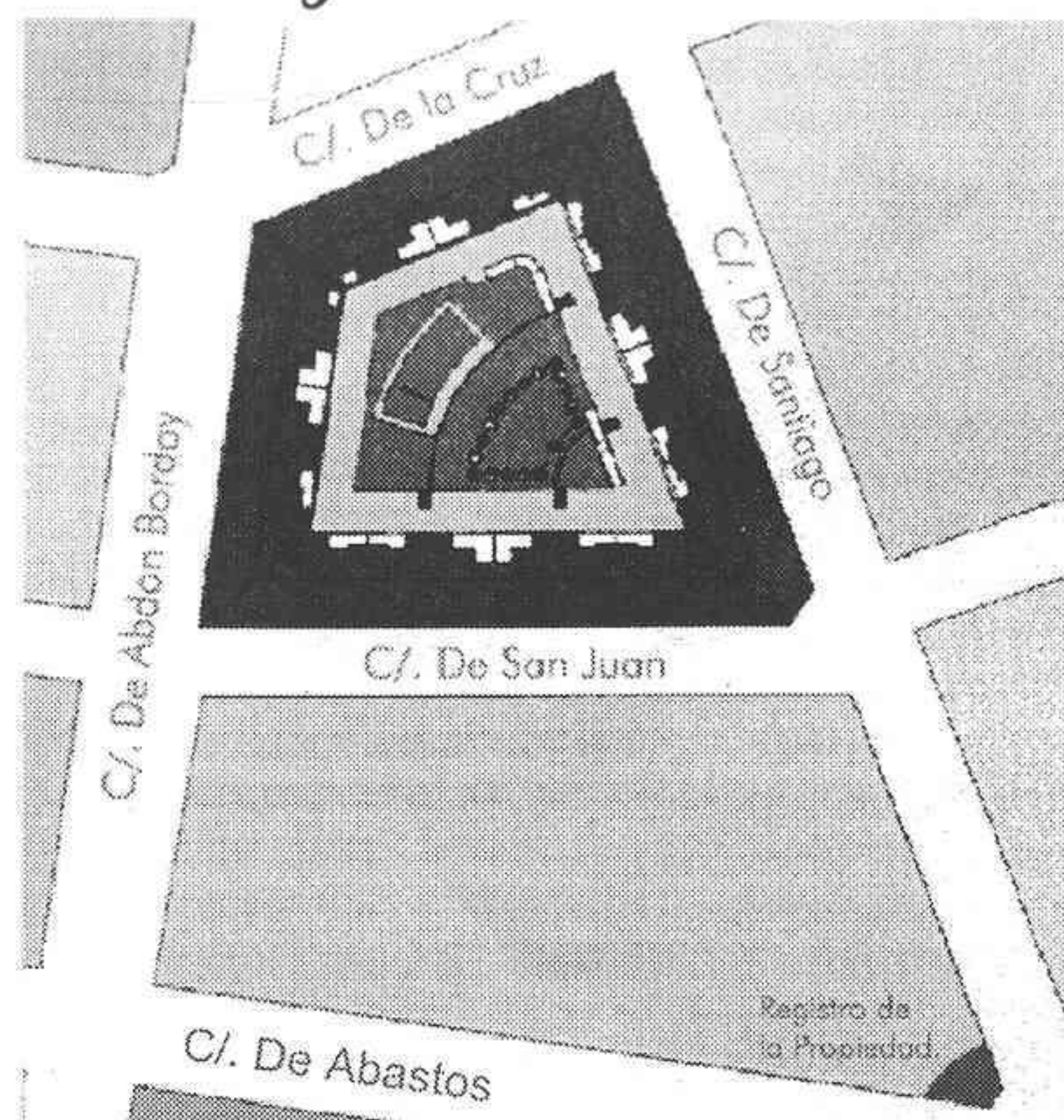
TODAVÍA NO CONOCE LA **foto**GRAFIA DIGITAL?

- \* Copias y ampliaciones de fotos sin negativos
- \* Ampliaciones de *diapositivas*
- \* Imprimimos las fotos de su cámara digital, disquette o CD
- \* Hasta 30x40 cms. y en papel fotográfico
- \* Escaneado de fotos, negativos y diapositivas
- \* **TODO ELLO, AL INSTANTE**
- \* **RESTAURACIÓN DE FOTOS POR ORDENADOR**

C/. Almíbar, 56 tf. 918 916 244 ARANJUEZ e-mail: pedrogomez@inves.es

Visítenos y llévese la mejor IMPRESIÓN!!

# *Residencial* Nuevo Aranjuez



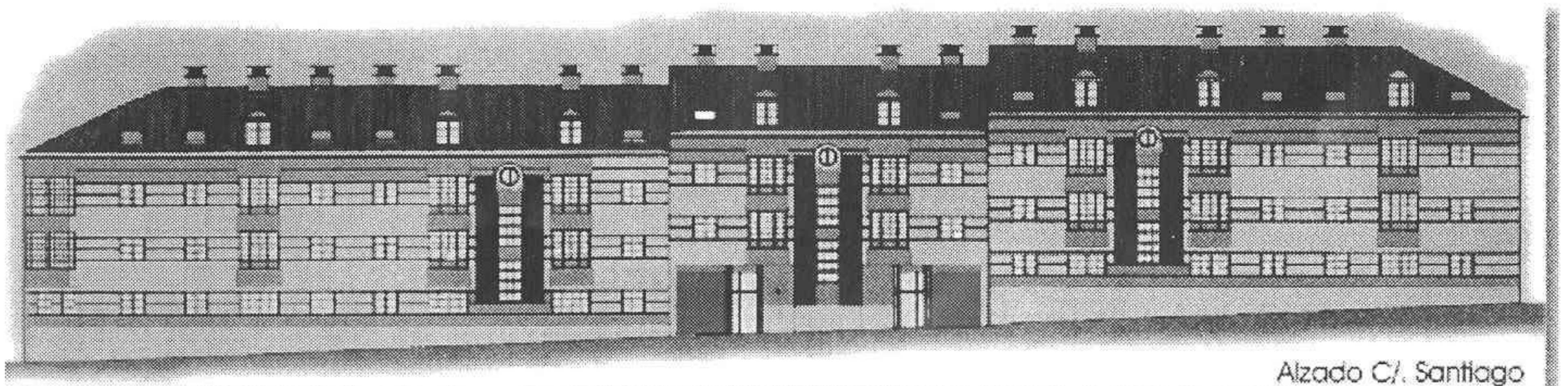
Plano de situación

Este anuncio tiene carácter divulgativo, sin que su contenido tenga carácter contractual.

*No deje pasar la oportunidad de vivir en una de las  
Urbanizaciones Privilegiadas de Aranjuez.*

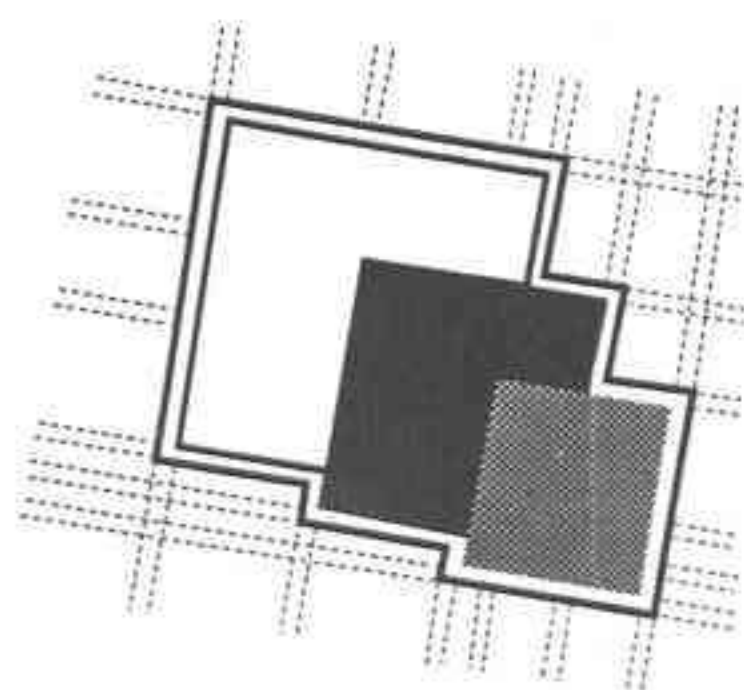
*Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios en urbanización cerrada  
de 1.500 m<sup>2</sup> con piscina para adultos, piscina para niños,  
zonas ajardinadas, garajes y trastero.*

**Desde 11.042.220 pts. + IVA**



Alzado C/ Santiago

## INFORMACION Y VENTA



Proyectos  
Inmobiliarios  
Marcos, S.L.

**Pro. In. Mar. S.L.**

C/ Abastos, 119 - 3º C  
Tel. 91 801 17 36  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

Horario: de 10 a 13,30 y de 17 a 21 horas.  
Sábados de 10 a 13 horas.

**Agradecimiento**

Estimado Sr Director:

A través de su medio de comunicación quiero expresar mi más sincero agradecimiento junto con el de toda mi familia, por las numerosas muestras de apoyo recibidas con motivo del fallecimiento de mi esposo, Francisco Fernández Jimeno. Muchas gracias a todos por sus muestras de afecto en unos momentos tan dolorosos para nosotros como son estos y, al mismo tiempo, lamentar no haber podido corresponderles personalmente. Para nosotros ha resultado muy reconfortante la demostración de cariño hacia Paco. Una vez más, muchas gracias a todos.

**M<sup>a</sup> del Carmen Menéndez Román**

**¡De Vergüenza!**

La subida de sueldos, complementos, etc, etc, que se han aplicado casi la totalidad de nuestros concejales/as (salvo al parecer honrosas excepciones) del Ayuntamiento de Aranjuez, no tienen para G.E.A. Turón ninguna explicación que sea minimamente justificable.

¿Cómo puede explicarse que durante toda la legislatura pasada no hayan estado tirando los trastos a la cabeza entre los grupos políticos por las subidas de las tasas de los servicios públicos y los gastos en el salario de los trabajadores municipales en base a las monumentales deudas que

arrastra nuestro Ayuntamiento, y que de repente, una vez elegidos, en el primer pleno van y se suben el sueldo hasta el 62%, indicando que es dignificar la vida política? ¿Cuál es el umbral de la dignidad según nuestros representantes? ¿Y la del resto del pueblo (ETT, parados, pensionistas y asalariados en general)? ¿Habrá también un digno presupuesto para comprar un caudalímetro para el río Tajo, deslindar las zonas de dominio público hidráulico y las vías pecuarias de nuestro municipio, por poner tres ejemplos?

¿Cómo pueden justificar estos sueldos ante el resto de los ciudadanos? ¿Aumentarán su productividad el 62%?

Esta asociación formada por personas que pagan sus impuestos no quiere callarse, como parece ser la norma, ante estos hechos absolutamente lamentables, máxime viniendo de personas que son elegidas por el pueblo para que nos dirijan lo mejor posible. Cuando uno se presenta para estos cargos debería hacerlo por ideales y vocación de servicio y no para forrarse a costa de los ciudadanos.

**GEA. Turón, Ecologistas en acción.**

**Focos encendidos**

Sr Director:

Escribo esta carta para que a través de su revista avisen a los responsables del colegio público San Isidro. En este centro escolar, actualmente cerrado por vacaciones,

hay dos grandes focos de luz encendidos día y noche desde hace casi un mes sin que nadie los apague. Dada su gran potencia deben estar gastando bastante electricidad, además del peligro que pueden suponer. Los focos en cuestión los están viendo todos los que a diario pasan por el Polideportivo, pero desconozco el motivo por el que bien no se ha avisado al ayuntamiento o este no ha contestado.

**Luis F.R.**

**Litronas y basura**

Cada vez es más frecuente encontrar montones de cascos de litronas de cerveza y de basura por los paseos de Aranjuez. De un tiempo a esta parte, esto parece haberse convertido en algo cotidiano, especialmente los fines de semana. De todas formas hay algunos puntos negros que llaman la atención, como el césped de la calle de la Reina. Donde los viernes y sábados nuestros jóvenes parecen disfrutar bebiendo hasta quedar inconscientes y después dejando todo tirado por el suelo. Un sitio por donde pasean también niños, sin que la policía que pasa por la zona constantemente haga nada por impedirlo. Otra zona que se llena de cascos y litronas es la zona de la Plaza Parejas y los alrededores de la Casa Fogones. ¿Es que la policía no puede impedir esto? Si estuvieran atentos podrían ver que en ocasiones hay incluso menores de edad.

**Luisa García F.**

## ELECCION DE LA MAJA GOYESCA 1999

La Concejalía de Fiestas del Ayuntamiento de Aranjuez abre la convocatoria para la inscripción de las aspirantes a MAJA GOYESCA 1999. Por quinto año consecutivo, es deseo de esta institución Municipal que una mujer ribereña represente esta figura tan arraigada y querida dentro de las Fiestas del Motín.

Todas las mujeres que deseen participar en el Certamen de Maja Goyesca 1999 tendrán que cumplir los siguientes requisitos:

- \* Ser mayor de edad
- \* Ser natural de Aranjuez o residente en nuestra localidad
- \* No haber sido en otra ocasión Maja Goyesca

Se valorará la presencia física

Se valorará especialmente la capacidad dialéctica de relaciones públicas

Dicha elección se realizará el próximo día 2 de septiembre, tras la celebración del Pregón que dará inicio a las Fiestas del Motín. Las inscripciones se podrán realizar en la Oficina de Atención al Ciudadano, ubicada en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, en horario de 10 a 14 horas. Las interesadas deberán presentar una fotocopia del D.N.I. El plazo finalizará el 2 de septiembre. Este año la Maja elegida recibirá un premio de 200.000 pesetas en un vale acreditativo que habrá de emplear en establecimientos de Aranjuez y un viaje para dos personas.



CONCEJALIA DE FIESTAS  
ILMO AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ



## Lleno total



**Un hombre nunca es demasiado viejo para aprender**

T. Middleton

Aún no se han empezado a impartir las clases y ya se ha colgado el cartel de "No hay billetes". La universidad ribereña tardó en llegar pero ha comenzado con buen pie a decir de los que se encargan de atender a los interesados. Las 290 plazas con las que va a arrancar el primer curso de la Felipe II están cubiertas y de sobra. Montones de estudiantes se han quedado en puertas sin plaza y sin nota para entrar en las facultades del campus ribereño. Parece mentira pero es verdad. Hemos pasado de suspirar por tener a algún estudiante universitario que echarnos a la boca a tener excedentes. A partir de septiembre comenzarán a pasear por Aranjuez, a comprar, a vivir, a alquilar casas, a conducir, a participar en la actividad ciudadana centenares de estudiantes venidos de toda España. La fuerza de este cambio vendrá a raíz fundamentalmente de dos de las carreras a impartir, la de Traducción e Idiomas y la de Comunicación Audiovisual que tienen muy poca implantación en todo el país. Estos dos estudios han arrastrado hasta nuestra localidad a estudiantes de Canarias, Asturias, Galicia, Extremadura.... Los habrá también y muchos de Madrid y alrededores de Aranjuez, pero serán los menos. Los más vienen de lejos y por tanto a quedarse. La repercusión ya se está haciendo sentir en ciertos sectores de la economía local. Las inmobiliarias ya han notado su presencia aún antes de haber llegado. Son muchas las llamadas que se reciben y el mercado de alquiler y venta de viviendas está sufriendo en estos días y a pesar del parón veraniego un movimiento intenso. Ya hay bares y restaurantes de la zona centro en reformas. Sabe lo que se les viene encima y no quieren dejarlo pasar. Están haciendo ampliaciones y cambios en sus locales y preparándose para la llegada de un colectivo, el de los estudiantes, muy dado a dejarse ver por garitos y tabernas. Las tiendas también andan pensándose el cambio. Como revitalizar un mercado destinado hasta ahora a la población fija y que a partir de un mes tendrá un flotante de 300 personas más con gustos muy precisos a la hora de comprar tanto ropa como alimentación, etc. Poco a poco, mientras vemos transformarse el Centro Cultural y las obras de la Casa del Gobernador y los técnicos preparan los proyectos para el Cuartel de Pavía y el Hospital de San Carlos, Aranjuez vive una revolución silenciosa. De puntillas entramos en una nueva era.

## La Plan tilla

Chiringuito: **Mercedes Santos**, Sombrilla: **Margarita Martínez**,  
Tinto de Verano: **Pedro Mora** Barbacoa: **José Angel Rodríguez**

### Colaboradores

Chancleta: **Luis Abad**, Vendedor de papas: **Antonio Alonso**, Vigilante de la Playa: **Carlos López**, Gango: **José González Granados**, Bronceador: **Victoria López**

Edita: **Cacera Pileros S.L.** Dirección: **Capitan, 72 2º C ARANJUEZ.**

Teléfono y fax: **91 892 08 20** Imprime: **MILOVI S.L.**

## TALLER MECANICO DEL ALAMO



Reparación de Automóviles Gasolina y Diesel. Distribuciones. Puesta a Punto. Reparación de Inyectores. Carga y Comprobación de Aire Acondicionado. Dirección. Suspensión, frenos, engrase y cambio de aceite

**Ctra. MADRID-CADIZ, 17**  
**(Gasolinera PETRONOR)**  
**Tels: 892 1912 · 908 817 005**  
**ARANJUEZ**

## ¡NO SE FIE DEI VERANO!

RECUERDE QUE LOS BICHOS  
PUEDEN ATACARLES  
EN CUALQUIER EPOCA DEL AÑO



## Campaña de Verano

- Control de Plagas (desinsectación, desratización y fumigación)
- Contenedores Higiénicos
- Bacteriostáticos, etc.

**Presupuestos gratuitos**

**Distribuidores Oficiales de SER+KONTEN**

C/ Delicias, 39 Tels: 91 891 8128-91 801 1352 ARANJUEZ

## La "ORA" se toma vacaciones



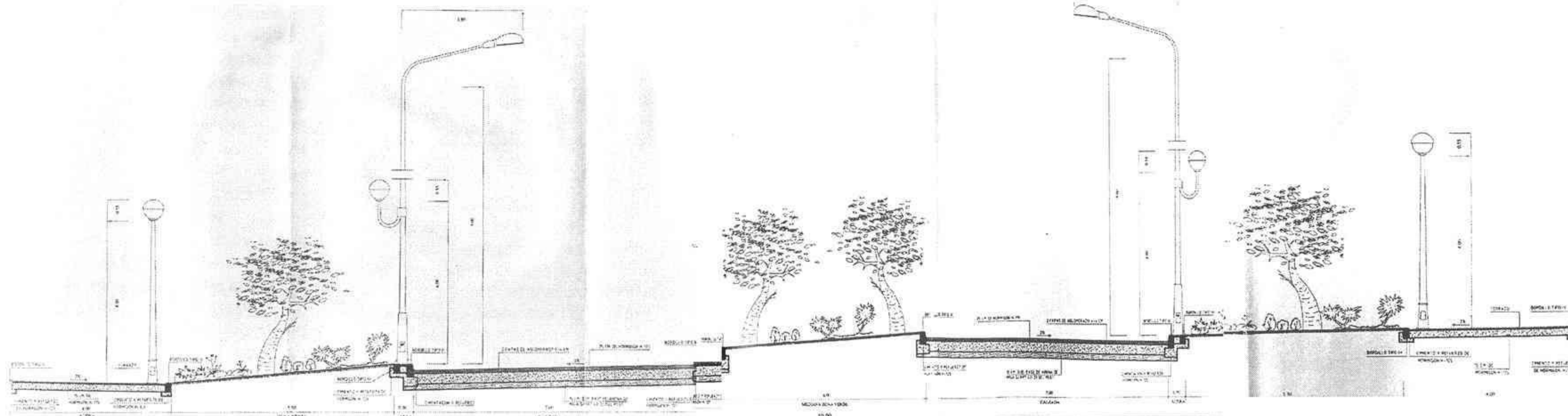
**M.S.** Del 1 al 31 de agosto quedará fuera de servicio la zona azul en las calles del centro urbano. Tal y como establece la Ordenanza Reguladora de Aparcamiento (ORA), durante este mes, los ribereños no tendrán que pagar por aparcar en las calles San Antonio, Gobernador, Stuart, Almíbar, Postas y Carrera de Andalucía. Desde la Delegación de Tráfico del Ayuntamiento de Aranjuez se considera un éxito el funcionamiento del aparcamiento de pago en esta localidad. Entró en vigor el pasado mes de noviembre, y desde entonces, según fuentes municipales, se ha observado un nivel de ocupación cercano al 50%, lo que supone una diferencia notable respecto a ciudades similares, en las que el uso de la ORA suele rondar en torno al 30%. El 1 de septiembre volverá a entrar en funcionamiento. La ORA es una normativa que se puso de forma provisional para estudiar durante el primer año los resultados. De ser positivos, como parece que lo son, esta normativa de aparcamiento podría ampliarse no sólo en el tiempo sino también en la zona afectada. El Ayuntamiento podría estudiar su aplicación en otras calles del casco histórico de la ciudad.

### Nuevo teléfono para Protección Civil

**C.E.** El Servicio de Protección Civil en Aranjuez ha cambiado su número de teléfono. A partir de esta misma semana entra en funcionamiento el número: 91-809 0039. Los locales de este colectivo de voluntarios continúan ubicados en el antiguo matadero municipal, en la Avda de Loyola.

# El paseo del Deleite En planos

El proyecto de remodelación del Paseo del Deleite ya ha sido aprobado. En los próximos días se procederá a la adjudicación de las obras. Con un presupuesto que ronda los 300 millones de pesetas a cargo de la Comunidad de Madrid y del Ayuntamiento, a través del PRISMA (Plan Regional de Inversiones), la obra tendrá un plazo de ejecución de 12 meses, a partir de septiembre. El proyecto afectará a toda la vía desde la zona de FYSE hasta la calle Florida.



En el dibujo, plano de los detalles de pavimentación del paseo del Deleite. Corte transversal de la calle, con las aceras, zonas verdes, los dos carriles para circulación, y la mediana.

**Mercedes Santos.** El proyecto de ejecución de esta obra se ha hecho por encargo de la Dirección General de Cooperación junto al Ayuntamiento a través de la sociedad Gestión Integral del suelo S.L. El objetivo es urbanizar un tramo del paseo del Deleite, entre la Calle Cuesta de las Perdices y la antigua carretera de Andalucía, además de la construcción de una glorieta que agilice el tráfico en la zona del hiper y la creación de un aparcamiento en batería cerca del estadio de fútbol. Esta semana ha sido aprobado y ahora se abrirá el periodo de exposición pública an-

tes de proceder a la adjudicación de las obras. Estas empezarán previsiblemente en septiembre, tras las fiestas del Motín y durarán 12 meses. Para la ejecución de estas obras habrá que proceder al levantado del pavimento existente, explanación y pavimentación, se instalará la red de saneamiento y alumbrado y después se procederá a realizar las plantaciones, el mobiliario urbano y la red de riego. En total el presupuesto de la obra ascenderá a 294.165.640 pesetas. De este dinero, un 60 % corre a cargo de la Comunidad de Madrid y

el resto del Ayuntamiento de Aranjuez. La financiación se hará a través del famoso PRISMA (Plan Regional de Inversiones). De el tramo afectado por el proyecto, todo es tierra actualmente, excepto una vía de aproximadamente 7 metros de anchura que está pavimentada y en servicio. A lo largo de todo el paseo discurren ahora redes de agua, energía eléctrica, teléfonos y gas que tendrán que ser cambiadas en su totalidad. Tras la intervención, el paseo contará con dos calzadas, cada una en una dirección de 7 metros de anchura, una mediana de 6 metros, excepto en las zonas de aparcamiento que quedará reducida a 1,5 metros, dos glorietas de diámetro exterior de 32 metros, otra glorieta más en el cruce del Paseo del Deleite

con la antigua carretera Andalucía, está de mayor tamaño (52 metros), un aparcamiento en las proximidades del Estadio del Deleite, y por último otra glorieta de gran tamaño en la Colonia de Penicilina, junto a FYSE. Todas las calles llevarán un bombeo transversal hacia el bordillo del 2% creando un plinto de 14 cm. La pavimentación tanto de las calzadas como de las aceras será muy consistente. Se proyecta únicamente una red de saneamiento para la recogida de las aguas pluviales, y los colectores son tubulares de hormigón centrifugado. Los colectores proyectados discurren bajo aceras y aparcamientos y se han dispuesto arquetas y absorbedores para la recogida de las aguas de lluvia. Toda la conducción desaguará en pozos existen-

tes. Para la red de agua habrá que meter una tubería de fundición dúctil que tendrá que estar homologada por el Canal de Isabel II. Las canalizaciones serán todas subterráneas. Respecto a las zonas verdes está previsto completar la plantación de olivos entre los que se intercalarán romeros. En las medianas se alinearán con aligustres, setos de cipreses y albizas. En las glorietas habrá una parte central de flores rodeadas de césped. Todo el riego es por goteo subterráneo. El mobiliario consistirá en fuentes de beber, papeleras, bancos de madera y farolas. En la adjudicación se establecerá un plazo de garantía de 1 año, de acuerdo con la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

**Decoración Milaoter**

**PUERTAS BLINDADAS Y ACORAZADAS**

**FRENTES DE ARMARIO, MOLDURAS, CERCOS**

**GRADENES Y PUERTAS PLEGABLES**

Instalamos puertas en cercos de hierro (sin obra de albañilería)

**CONSULTENOS**

Toda clase de modelos en puertas interiores de la prestigiosa marca **uniarte**

**Barraca Federico García Lorca, 21**  
Tel. 91 891 31 33 · ARANJUEZ

**PERSAN**

Ctra. Andalucía, 62  
Tel. 91 891 24 58 ARANJUEZ

Toldos  
Verticales  
Plisadas  
Alicantinas  
Exteriores  
Mosquiteras Venecianas  
Cortinas/Cintas

**TODO TIPO DE ACCESORIOS, REPARACIONES Y CAMBIOS DE LONAS**

**Copistería - Papelería RIBE**

**-Fotocopias**  
**-Fotocopias en Color**  
**-Fotocopias de Planos**  
**-Servicio de Fax**  
**-Encuadernaciones**  
**-Plastificados**

Precios sin competencia  
calidad y rapidez

**C/ Capitán nº 81 · Aranjuez**  
Tfno. y Fax: 91 892 54 34

**FOTOREDO**

**ARANJUEZ**  
Stuart, 40 Tel: 91 8923812

**OFERTA REVELADO X ANIVERSARIO**

10 X 15 EN 1 HORA	13 X 18 EN 24 HORAS	15 X 21 EN 24 HORAS
- 12 Fotos.....895 ptas.	- 12 Fotos.....895 ptas.	- 12 Fotos.....750 ptas.
- 24 Fotos...1.095 ptas.	- 24 Fotos...1.095 ptas.	- 24 Fotos...1.225 ptas.
- 36 Fotos...1.395 ptas.	- 36 Fotos...1.395 ptas.	- 36 Fotos...1.725 ptas.

REVELADO E I.V.A. INCLUIDO

**REVELADO**

**Kodak EXPRESS**  
SERVICIO DE CONTROL DE CALIDAD

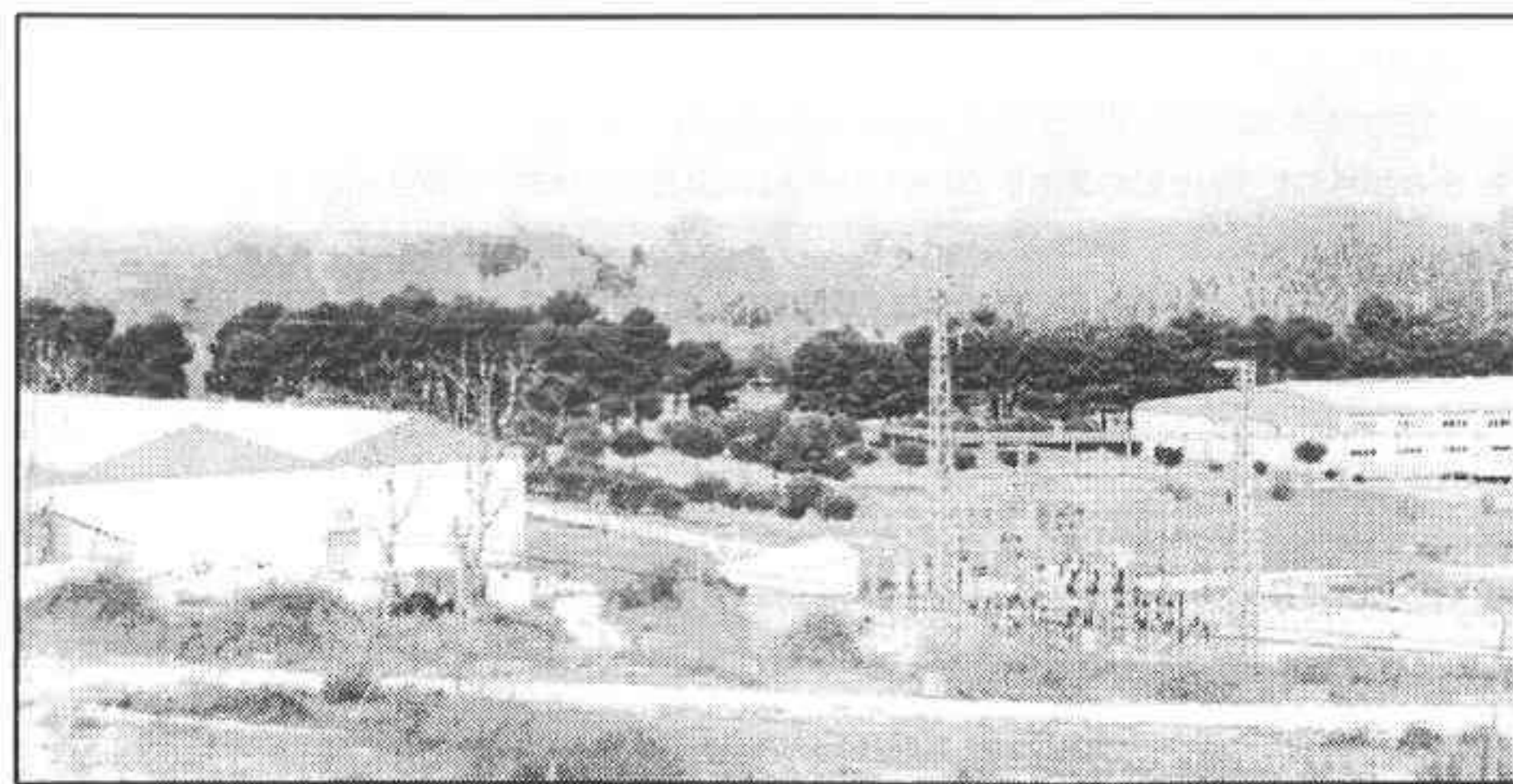
**1 HORA**



# La Dirección de AGFA

## Presentó su estudio económico a los trabajadores

La Dirección de AGFA mantuvo la semana pasada una entrevista en Madrid con miembros del Comité de Empresa de la factoría ribereña. El motivo de la convocatoria era exponer a los trabajadores los datos relativos al informe o estudio económico que los asesores han realizado y que tiene por objeto el explicar los motivos que han llevado a la multinacional a decidir el cierre de la fábrica de Aranjuez. Según el Comité los datos ofrecidos no se corresponden con la realidad y mucho de ellos son totalmente falsos. Por otra parte, la Dirección intento enfrentar a los trabajadores con la Comunidad de Madrid, asegurando que las declaraciones realizadas por la Administración regional se "alejan mucho de la realidad".



**Mercedes Santos.** El hotel Colón de Madrid fue el lugar elegido por la dirección de AGFA para mantener una reunión con miembros del Comité de empresa la pasada semana. Previamente habían enviado a la fábrica una convocatoria con los puntos a tratar. El fax enviado desde Barcelona comienza recordando la reunión mantenida el pasado 1 de julio en Barcelona cuando se comunicó oficialmente la decisión del cierre de la fábrica de Aranjuez "como consecuencia de la concentración de la producción en Mortsel (Bélgica)". La reunión iba a servir para que la Dirección explicase los motivos que han llevado a tomar esta decisión "así como a llevar a cabo conversaciones para poder encontrar las mejores soluciones posibles ante la decisión tomada". La Dirección consideraba que ya había transcurrido el tiempo suficiente para que los trabajadores hubieran podido hacer sus consultas y reuniones y además pretendían dejar en claro que su desacuerdo con algunas de las declaraciones efectuadas a la prensa por parte de la Comunidad de Madrid, que según AGFA "se alejan mucho de la realidad". El orden del día tenía tres puntos a tratar: el 1º consistía en ofrecer información detallada sobre los datos relativos al efecto de la concentración de la producción, el 2º era la clarificación por parte de la empresa de las noticias relativas a las administraciones local y autonómica sobre el proceso de conversaciones que han mantenido con AGFA y el último trataba de establecer un calendario de reuniones para negociar el cierre.

A la citada reunión asistió el Comité de empresa junto al Coordinador General Sr Villalta, el Director de Recursos Humanos, Sr Morales además de varios asesores jurídicos de la dirección.


"El asesor nos dio una copia del estudio. Durante unos 20 minutos nos ofreció una explicación con cifras, gráficos y datos sobre los motivos que les llevaban a decidir el cierre. Es un estudio que cualquiera que conozca la empresa piensa que es ridículo desde el principio al fin. Está lleno de mentiras. Allí no dijimos nada, nos limitamos a escuchar sus explicaciones. Cuando llegue el momento elaboraremos un contrainforme contestando a todas esas mentiras, de momento no íbamos a darles pistas. Ellos querían saber por donde vamos a contraatacar, querían que entráramos en su juego. Después pasaron al segundo punto cuyo objetivo era enfrentarnos a la Comunidad de Madrid y al Ayuntamiento. Buscaban maldad con ellos, diciéndonos que la Admón. mentía. Nosotros no les dejamos continuar. Les amenazamos con irnos de la reunión de forma inmediata si seguían en esa línea. Les dijimos que lo mejor para aclarar esa situación era mantener una reunión tripartita en la que también estuviera presente la Comunidad y ellos se negaron" declaró esta revista Alfonso Manjón, miembro del Comité de empresa por los Independientes.

La reunión fue un poco "paripé" según los trabajadores. "Está claro que buscan negociar directamente con nosotros y dejar ahora al margen a la Comunidad y


al Ayuntamiento. Nosotros ya les advertimos que no volveremos a hablar con ellos si no está presente la Admón.". Insiste Manjón.

Para los trabajadores está claro que la empresa miente y que el estudio elaborado es totalmente tendencioso. "Cogen las cifras que quieren. Comparan los mejores resultados posibles de Mortsel con los peores posibles de Aranjuez, dan cifras que no se ajustan a la realidad. Dicen que aún estamos trabajando con 4 turnos y comparan los metros de película con los de otros sitios, cuando en realidad el cuarto turno desapareció en el 96. Para colmo al final tiene que reconocer que el precio final del producto que sale a la venta, el más barato es el de Aranjuez. Estaban dubitativos porque no tienen argumentos. Las explicaciones fueron totalmente incongruentes. Cuando no se tienen razones no se pueden explicar" señala Manjón.


Tras la reunión mantenida por la mañana en la capital, el comité de empresa celebró por la noche una reunión con todos los empleados de la factoría local para explicarles las conversaciones. Los trabajadores informaron también a la Dirección que no se volverán a reunir con ellos hasta que no se cuente con la Admón. "Tienen claro que la Admón. no debe estar presente porque sino lo tienen todo perdido. De todas formas yo creo que al final se llegará a algún acuerdo y aceptarán una tripartita" Ahora en agosto quedará todo paralizado ya que todo el mundo está de vacaciones. En septiembre se volverá a retomar el tema.



**Silla super oferta**  
**Jané Pilot Ranger**  
**20.995 pts**



**Bañera**  
**cubierta rígida**  
**7.995 ptas.**



**tiendas**  
**El Bebé**

Gobernador, 61 Tfno: 91 8921806  
Almibar, 25 Tfno: 91 891 6362

**PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN**  
**DE**  
**CHALETES EN ARANJUEZ**

---

*Un lugar Distinto para Vivir*



INFORMACIÓN Y VENTA:

**C/ DOMINGO DE AGUIRRE, 2**

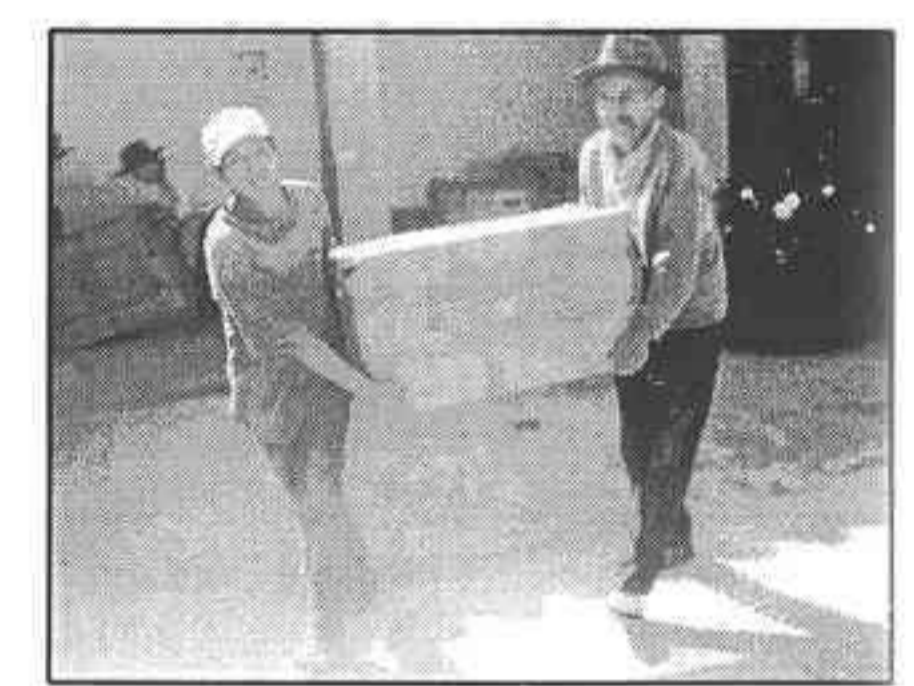
**ARANJUEZ (Madrid)**

**TLF. 91 892 00 90 - 91 892 18 97**

Margarita Martínez. El mes de julio llegó a Aranjuez con noticias procedentes de Bolivia acontecidas tres meses atrás. El ribereño José Angel Orgaz, que mantiene correspondencia con el alcalde del Aranjuez boliviano, Renato Céspedes, recibió hace unas semanas una carta de éste último, en la que mostraba su agradecimiento al Aranjuez español. En representación de todo su pueblo, el primer edil de aquella población se muestra encantado con el envío de 1.700 kilos de material procedente de nuestro país. El cargamento, formado por ropa, zapatos, material escolar, juguetes y pendas deportivas para el equipo de fútbol "Dos de Enero" salió de España el primer mes del año, pero no llegó a su destino hasta abril. Para los 700 habitantes de este pequeño municipio el recibir regalos de sus hermanos españoles se convierte en un gran acontecimiento, por eso el día que llegó el envío se transformó en una jornada festiva, en la que los principales protagonistas fueron los 300 niños que viven en la localidad. En su carta Renato Céspedes también se muestra agradecido a su amigo "José" por la ayuda económica que este le prestó para costear el desplazamiento a la ciudad de Cochabamba, donde se encontraba el material. Las autoridades locales del Aranjuez boliviano tuvieron que solicitar un crédito de 65.000 pesetas para poder llevar a cabo el viaje, ya que la carga no llega directamente hasta el pueblo. Pero la carta no sólo está plagada de agradecimientos. El alcalde también informa a Orgaz y a todos los ribereños de la vida cotidiana del municipio. "José le cuento que en Aranjuez Bol-



Los niños se mostraron fascinados con la llegada de los juguetes, entre los que no faltó el popular "Action Man"



Las imágenes muestran la llegada del material y la distribución entre la población. Arriba el alcalde, Renato Céspedes, que también es maestro de escuela, con sus alumnos

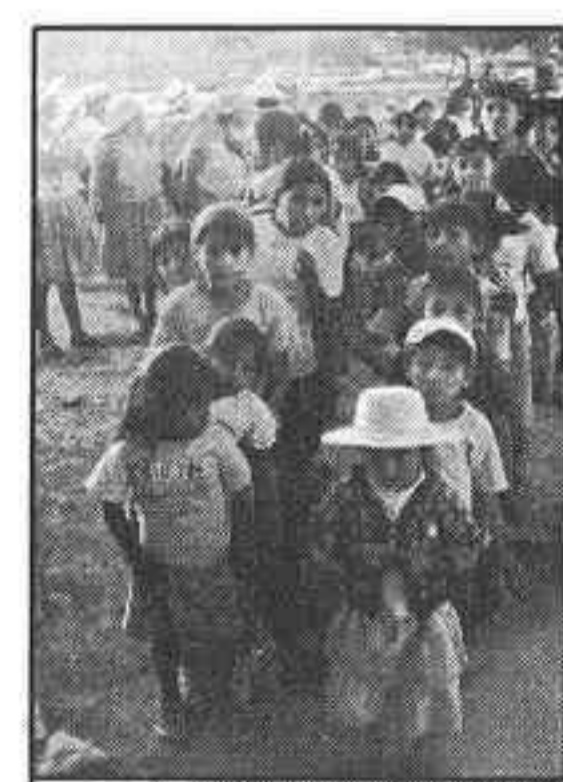
via, estamos finalizando la cosecha de maíz y trigo, que gracias a Dios este año ha producido para poder sustentar de alguna manera a las familias empobrecidas de Aranjuez, digo esto porque de parte del gobierno central el campesino no recibe ninguna ayuda, pero sí cuando hay elecciones gubernamentales el campesino es utilizado como su escalera para la asunción al poder y luego somos tratados con la punta del zapato". Por último, Céspedes manda un saludo a su colega ribereño, José María Cepeda, y a todos los ciudadanos de Aranjuez. Y en la despedida muestra su curiosidad por saber quién ha ganado los comicios municipales. "No se olvide de informarme de los resultados de las elecciones municipales, por favor". Entre otras

# Noticias de Bolivia

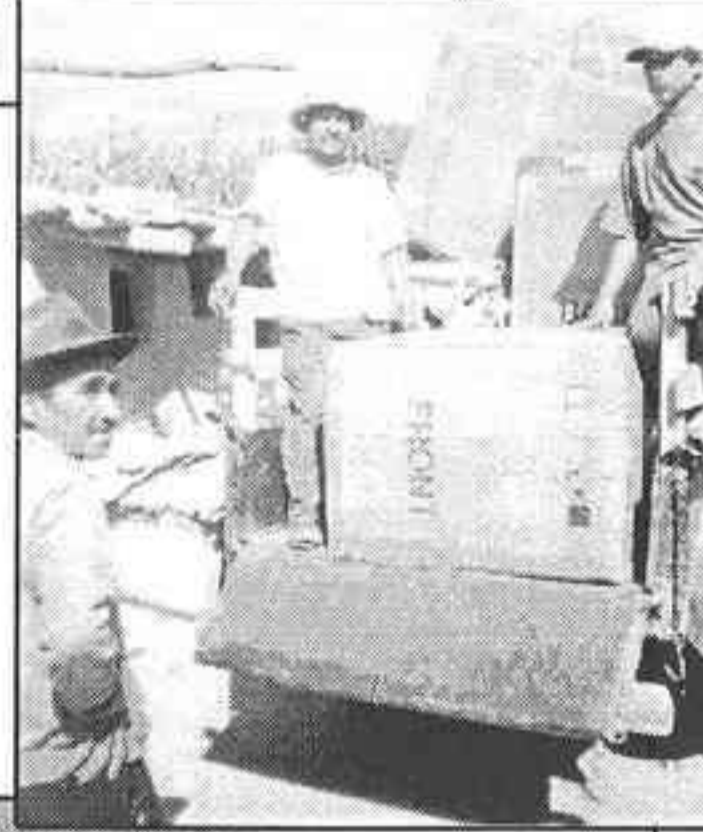
Hace varios años un apasionado investigador de la Historia de Aranjuez, José Angel Orgaz, descubrió en el Viejo Continente un pueblecito con el mismo nombre del suyo. En realidad se trataba de un cantón situado en la provincia de Cochabamba -Bolivia- llamado Aranjuez. Muy pronto surgieron lazos de amistad entre los dos pueblos a través de una petición de ayuda del Aranjuez boliviano al español. Desde entonces, el alcalde de aquella localidad, Renato Céspedes, ha mantenido la relación con este Real Sitio, a través de la correspondencia intercambiada con Orgaz. En la última misiva descubrimos que a pesar de las diferencias entre los dos municipios, ambos tienen algo en común. En su carta, el primer edil nos pone al día de las novedades acaecidas en aquel rincón de Sudamérica y adjunta unas fotografías del último envío de los ribereños a sus colegas bolivianos.



cosas el alcalde boliviano necesitaba saber si su conjuro había dado resultado. Renato Céspedes le contó por teléfono a José Angel Orgaz que había puesto cuatro ratones para que Cepeda ganara las elecciones, ya que es el único alcalde que ha conocido en Aranjuez. Tanta preocupación por los habitantes de la ribera del Tajo bien se merecía un hermanamiento ¿o no?



El día que llegó el material se preparó una gran fiesta de recepción

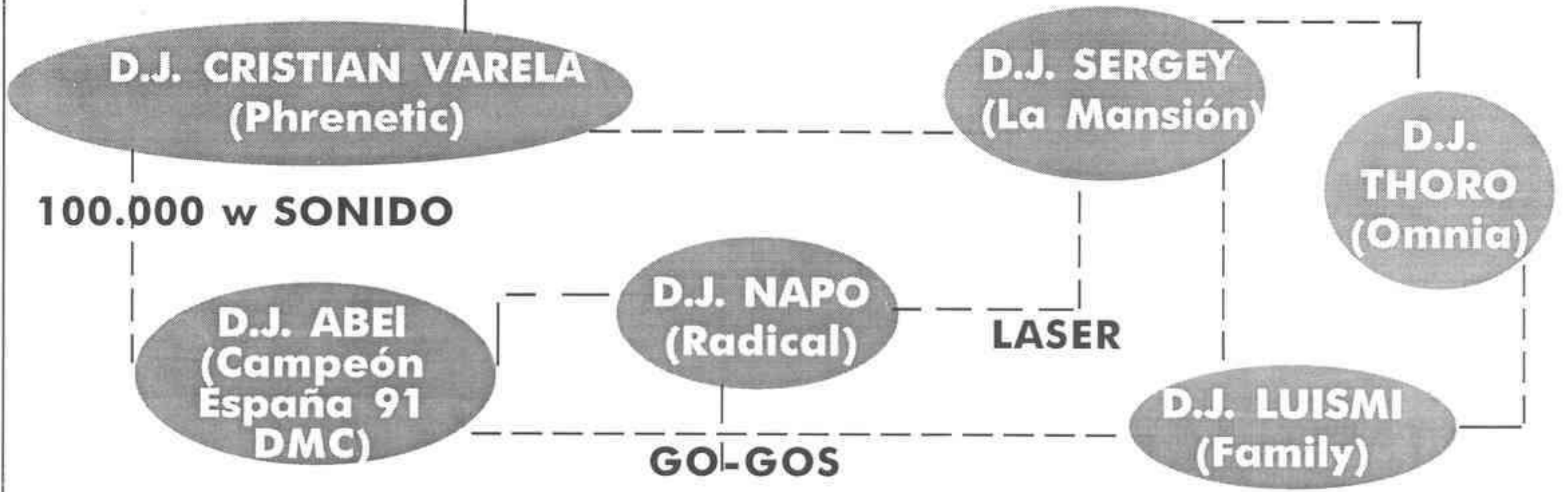


## SABADO 14 AGOSTO

### Pza. Toros de Yepes (Toledo)

#### PARAMETRIC FESTIVAL

A partir de las 22,00 H



CHURRERIA y CAFETERIA

### VELOSO

"El que come churros de Veloso, se pone más hermoso"

ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE

Abastos 62, Telf. 891 29 76

• ARANJUEZ •

D. E. P.

D.ª ANGUSTIAS DE LOS PRECIOS ALTOS (Viuda de D. Constante Pasta Gansa)

fallecida el pasado día 1 de Julio de 1999

Sus apenados hijos, familiares y amigos ruegan una oración por su alma y agradecen de todo corazón las felicitaciones recibidas por el feliz nacimiento de la Sta. BIENVENIDA ALAS REBAJAS

...que donde? solo en CALZADOS

Don Palpie

C/ Abdón Bordoy, 16 - ARANJUEZ

### COLLADO ABOGADOS

Asesoría Jurídica, Fiscal y Laboral

Abogados especializados

Almíbar, 75 1º Izq.

Tel. 91 891 0405 - 891 2646

Fax 91 891 03 42

# Noche de premios hosteleros

El gremio ribereño de hostelería volvió a honrar a su patrona, Santa Marta. Esta vez eligieron -solidaridad manda- el restaurante La Mina para la tradicional entrega de premios que reconocen cada año a los más destacados en la actividad. Los hermanos Barrejón, de Restaurante Almíbar, y Bar La Barra fueron los homenajeados por sus compañeros. Pero los hosteleros saben ser agradecidos y se acordaron de Pescaderías Carlos Antón Romero, como proveedor, del Mercado de Abastos, por el esfuerzo que están realizando para adaptarse a los tiempos que corren, y de la Fundación Puente Barcas, por su labor en la sociedad ribereña. Todos pasaron por el micrófono y recogieron su placa. El acto estuvo presentado por la locutora Mabel García, que puso en aprietos a alguno de los premiados, más avezados en el arte de la hostelería que en el de la declamación. ¡Enhorabuena a todos! y hasta el próximo año.

Fotos: Carlos López



En el centro, el pescadero Carlos Antón Romero



A la izquierda Manuel Rodríguez, representando al Mercado de Abastos, recoge su placa



Jesús Barrejón, a la derecha, recoge el premio que reconocen su labor de su hermano en Restaurante Almíbar



Debajo, a la izquierda, Javier Martínez Atienza recoge el premio de la Fundación Puente Barcas



A la izquierda, José del Bar la Barra



A la izquierda el rey de los calamares, Pablete, que acudió a la cena con el relevo generacional. Sobre estas líneas, los dos miembros de la directiva del mercado de abastos que acudieron a la entrega de premios.

# Sofia

MODA

Tallas hasta la 64

POSTAS, 56

ARANJUEZ

## ¡HASTA EL 10 DE AGOSTO

### SE CAEN LOS PRECIOS!

Blusas... 2.000 pts

Vestidos... 4.000 pts

### GRANDES REBAJAS EN TODOS LOS ARTICULOS

# Ciudad de las Artes ARANJUEZ



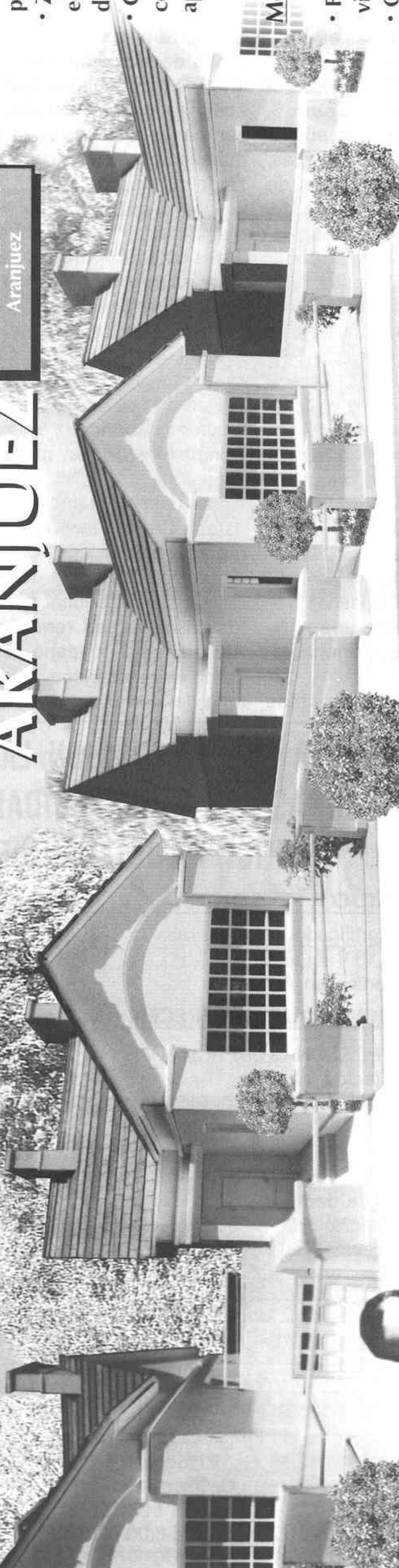
## Chalets en Ciudad de las Artes

- 180.000 m<sup>2</sup> de zonas comunes ajardinadas y paseos peatonales.
- Zona comercial y educativa, instalaciones deportivas.
- Cada vivienda cuenta con parcela privada y aparcamiento.

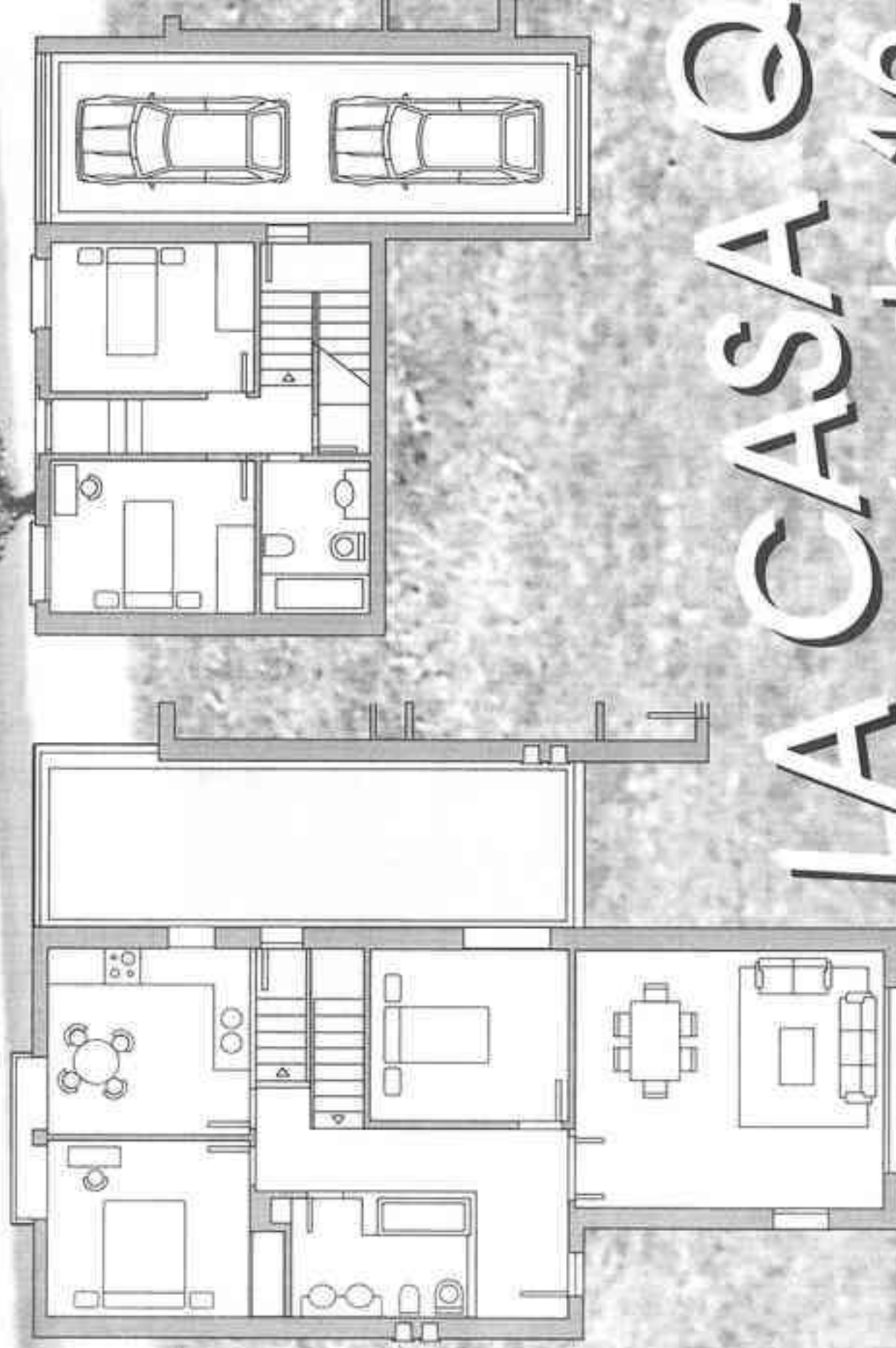
## Memoria de calidades

- Fachada de ladrillo visto
- Carpintería exterior de aluminio lacado en blanco, con doble acristalamiento Climalit.
- Puerta principal blindada.
- Parquet de roble en dormitorios y cerámicas esmaltada en hall, salón, cocina y baños.
- Sanitarios Roca.
- Armarios empotrados.
- Calefacción y agua caliente mediante caldera mixta individual de gas natural...

...Y todo esto en el mismo casco urbano de Aranjuez



**Modelo Sabatini**  
Semiadossado, 4 dormitorios.  
Sup. construida absoluta 203,87 m<sup>2</sup>



*Desde vive el Príncipe*  
**LA CASA QUE TU QUIERES!**  
¡Más de 10 modelos de chalets de lujo  
de 3 a 6 dormitorios, calidades de lujo  
A partir de 20.165.000 + IVA.



INFORMACIÓN CHALETS  
Avda. de las Infantas, 12

**91 892 36 32**

VIVIENDAS  
PARCELAS  
JARDINES

**PROMINAR**



Modelo Herrera

Modelo Villanueva

Modelo San Carlos

Modelo Palladio

# La Universidad cuelga el cartel de "no hay billetes"

La Universidad de Aranjuez abrirá sus puertas con las aulas llenas hasta la bandera. Las 290 plazas de las cuatro carreras que comenzarán este año ya están cubiertas. El día 30 de julio salió la lista de personas admitidas que se convertirán en la primera promoción de estudiantes universitarios del Centro de Estudios Superiores Felipe II. En septiembre se realizará la matrícula y los futuros alumnos ya empiezan a buscar residencia en Aranjuez.

**Margarita Martínez.** El Centro de Estudios Superiores Felipe II de Aranjuez, adscrito a la Universidad Complutense de Madrid, abrirá sus puertas en octubre con total normalidad. Las 290 plazas que se ofertaban para el primer curso ya han sido cubiertas y el pasado 30 de julio salió la lista de personas admitidas que formarán parte de la primera promoción de estudiantes. De este modo, las expectativas que había en torno al futuro universitario de la localidad se han satisfecho con creces, ya que muchos demandantes de plaza han quedado fuera.

De las cuatro enseñanzas que comienzan este año las más deseadas han sido las de Traducción e Interpretación y Comunicación Audiovisual, al ser dos carre-

ras que tienen escasa implantación en España. Para la de Traducción e Interpretación los estudiantes tuvieron que superar una prueba específica de castellano y un idioma extranjero, además de los exámenes de Selectividad. La nota de corte de Traducción e Interpretación es un 5, aunque los alumnos que han sido admitidos presentaron notas mucho más altas. La de Comunicación Audiovisual es de 6,45 y también hubo mucha demanda. En las dos la mayoría de los admitidos provienen de varias comunidades autónomas, entre ellas Asturias y Canarias, aunque los lugares de procedencia no se conocerán definitivamente hasta finales de agosto. La licenciatura de Ingeniería Técnica en Informática de Sistemas, para la que se pedía una nota de 5,45 y la diplomatura de Ciencias Empresariales, 5, han sido más demandadas por estudiantes de Aranjuez y otros municipios cercanos. En las carreras de Traducción e Interpretación, Comunicación Audiovisual e Ingeniería Técnica en Informática de Sistemas, el cupo está totalmente cerrado, y en Ciencias Empresariales, aunque todas las plazas han sido cubiertas, habría una mínima posibilidad de que hubiera alguna vacante en septiembre.

Las personas que han sido admitidas

podrán adquirir los sobres de matrícula a partir del 25 de agosto en Cajamadrid, sucursal de la calle San Antonio, esquina Stuart. El plazo de matriculación será del 2 al 8 de septiembre en la oficina abierta en el Centro Cultural Isabel de Farnesio. Los responsables del centro enviarán una carta a los alumnos en la que indicarán el día exacto y la hora para acudir a formalizar la matrícula.

La Oficina no cierra en agosto, aunque verá restringido su horario entre las 11 y las 14 horas de la mañana. Después estará abierta de forma permanente durante todo el año y los servicios que prestará variarán en función de la época del curso (matrículas, becas, convalidaciones, etc.).

El responsable de la Oficina de Atención al Público del CES Felipe II, José Manuel Escudero Rodríguez, manifestó que en la Complutense están muy satisfechos con los resultados de Aranjuez, ya que ha habido mucha demanda de plazas. Durante estos días se han recibido llamadas de los estudiantes que ya han sido admitidos y están interesados en buscar una residencia en la localidad, aunque en estos casos se les remite a la Oficina de Atención al Ciudadano del Ayuntamiento. También permanece abierta la convocatoria del profesorado.

## NUEVO DOMICILIO

## PAPELERÍA REY

**Estamos en Capitán, 70  
Frente al Centro Cultural  
Isabel de Farnesio**

**¡Reserva ya tus  
libros de texto!**

**FOTOCOPIAS  
ENCUADERNACIÓN  
FAX  
PAPELERÍA  
PRENSA  
LIBROS**

## PROGRAMA DE INTEGRACION LABORAL DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD EN EL MUNICIPIO DE ARANJUEZ

### DIRIGIDO A PERSONAS:

- \*con certificado de minusvalía
- \*entre 16 y 49 años
- \*residentes en Aranjuez

### SERVICIOS QUE SE OFRECEN:

#### A LAS PERSONAS CAPACITADAS:

- \*Orientación laboral
- \*bolsa de empleo
- \*información sobre cursos

#### A LAS EMPRESAS DEL MUNICIPIO

- \*Bolsa de demandantes de empleo
- \*Preselección de candidatos para sus ofertas de trabajo
- \*Información de los incentivos para la contratación de personas discapacitadas.



*La inserción laboral de las personas con discapacidad es fundamental para su integración social*

### LOS INTERESADOS PUEDEN DIRIGIRSE A:

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES**  
Programa de Integración Laboral de Personas con Discapacidad  
C/ 1º de Mayo s/n  
Tel: 91 892 1546  
Horario: de 8,00 a 15,00 h



# INFORMATICA Y SISTEMAS

Crta. Andalucía, 5. Tels. 91-892 2290 - 892 2678. ARANJUEZ

## Promoción Verano MOVISTAR ACTIVA



MOTOROLA M-3188  
10.900 ptas.

Con 14.000 ptas. en llamadas

(IVA incluido)

SIEMENS C-25  
13.900 ptas.

Con 11.000 ptas. en llamadas

(IVA incluido)



NOKIA 5110  
16.900 ptas.

Con 14.000 ptas. en llamadas

(IVA incluido)



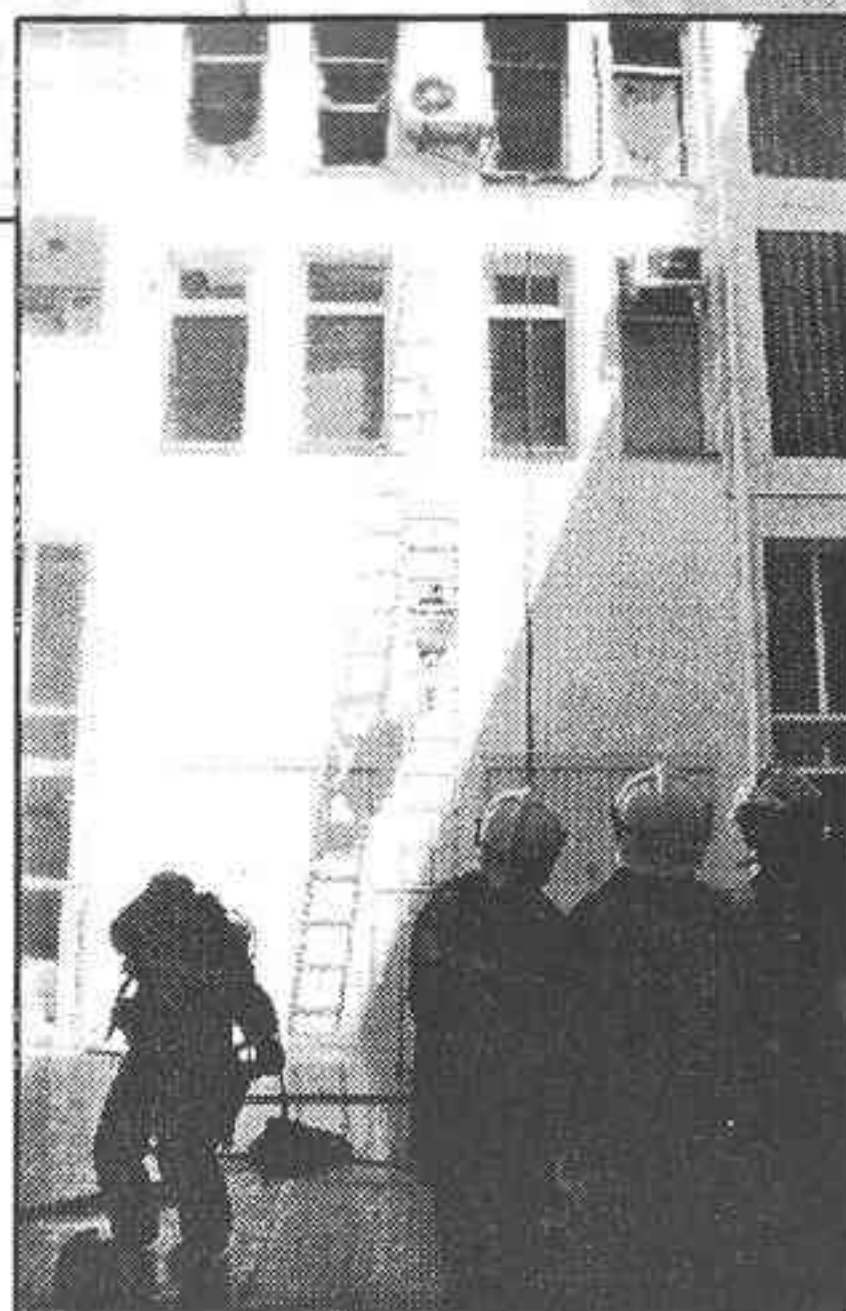
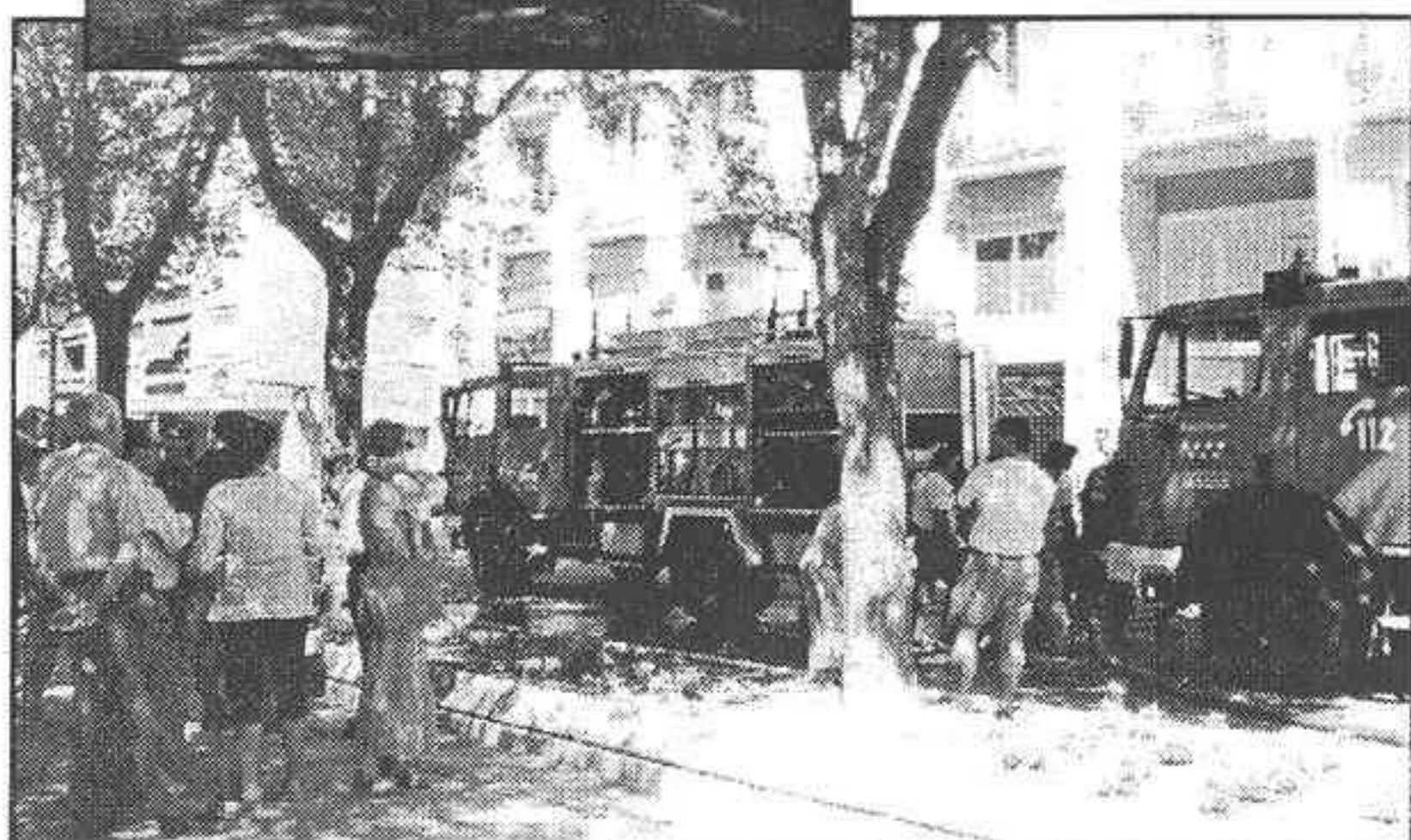
 **MoviStar**

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.

# Incendio en la Ser



Texto y Fotos: Margarita Martínez



Un incendio destruyó el pasado miércoles las instalaciones de la emisora que la Cadena Ser tiene en Aranjuez, en el número 61 de la calle Capitán. Los estudios de Radio Aranjuez, que actualmente son gestionados por la empresa Prensa Aranjuez S.L., quedaron totalmente calcinados después del incendio, que tardó en ser extinguido algo más de dos horas. El suceso se originó alrededor de las dos de la tarde cuando, según la versión de los empleados, se produjo un cortocircuito en el plato del tocadiscos, situado en la parte derecha del estudio. El fuego se desplazó hacia una cinta de cassette que estaban encima y se propagó rápidamente a una discoteca, en la que había 2.000 discos de vinilo. Según Luis Serrano, portavoz de los Bomberos de la Comunidad de Madrid, el director de la emisora, Ignacio Sánchez-Moneo, intentó apagar el incendio con un extintor, aunque no lo consiguió. En ese momento quedó envuelto por una gran humareda que le impedía ver lo que había a su alrededor. Fue su mujer, Beatriz Fernández, empleada de Radio Aranjuez, la que rescató a su marido abriendo la puerta del estudio. La toxicidad de los vinilos dificultó la inter-

vención de los bomberos y fueron necesarias seis dotaciones, procedentes de varios parques de la Comunidad de Madrid, para poder apagarlo. En las tareas de extinción participaron más de treinta bomberos, que lograron controlar totalmente el fuego pasadas las cinco de la tarde.

Las llamas destruyeron los 80 metros cuadrados que ocupan las instalaciones de la emisora, incluyendo todo el material perteneciente tanto a la radio como al semanario "El Espejo", que se elabora en el mismo edificio. Las viviendas colindantes no se quemaron, aunque el humo negro y el agua de las mangueras se filtró por alguna de ellas. Las oficinas situadas en el primer piso tampoco resultaron dañadas, según la primera versión de los Bomberos. En principio también se creyó que los cuartos traseros podían estar afectados.

A pesar de lo aparatoso del incendio, que obligó a la evacuación de los vecinos del edificio, no hubo que lamentar daños personales.

A la hora de cierre de este semanario sólo se conocía la versión de los trabajadores de la emisora, pero los Bomberos no establecieron la causa exacta del incendio.

## Nuevo premio a Doce Calles

C.E. El Ministerio de Educación y Cultura a través de la Dirección General del Libro, Archivo y Bibliotecas ha concedido un premio a la Editorial Doce Calles de Aranjuez. El Jurado del Concurso Premio 1999 a los Libros Mejor Editados acordó conceder el Segundo Premio en la modalidad de Libros Científicos y Técnicos a la obra "Marie Curie y la Radioactividad" de José Manuel Sánchez Ron, editada por Doce Calles.

## Contrato entre Leclerc y Muridos

C.E. El hipermercado E. LECLERC ha firmado un contrato con la empresa ribereña MURIDOS, para que esta se encargue del mantenimiento de desinsectación, desratización y fumigación de la superficie comercial. El contrato es de carácter anual, aunque podrá renovarse tras su finalización. Este acuerdo se encuadra dentro de la política de LECLERC de mantener relaciones con las empresas de las localidades donde se instalan sus hipermercados. El primer contrato se firmó con los agricultores, que abastecen al hiper de productos tradicionales de la huerta.

## Maratón de DJ'S en Yepes

C.E. El próximo sábado 14 de agosto la Plaza de Toros de Yepes acogerá un "Parametric Festival" a partir de las diez de la noche. En el evento musical participarán los mejores DJ del país, entre ellos estarán DJ Cristian Varela (Phrenetic), Dj Sergey (La Mansión), DJ ABel (Campeón España 91 DMC), DJ Napo (Radical), DJ Toro (Omnia) y DJ Luismi (Family). El espectáculo incluirá una exhibición de Go-gos, 100.000 vatios de sonido y láser.

## Adiós al mercadillo

C.E. El mercadillo de antigüedades se despide de los ribereños y los turistas que visitan la localidad el próximo domingo. Después de dos años de permanencia en el paseo del Jardín de Isabel II, los artesanos dejarán de acudir a la localidad. El motivo de la desaparición de este proyecto comercial viene dado porque no se están cumpliendo los objetivos que en principio se habían marcado y el mercadillo había perdido su carácter puramente artesanal. Sin embargo, algunos puestos, como el de Numismática y Filatelia, no se marcharán del municipio. Este último tendrá su sede en la Casa Atarfe.



**iGran sorteo!**  
Este mes por tu compra,  
podrás conseguir una  
preciosa **GARGANTILLA DE**  
**ORO DE LEY**

C/ Almíbar, 109 · Tf. 91 892 3342 · ARANJUEZ



Cuatro  
ESQUINAS

# Jorge y Kiko: héroes del Voley Playa ribereño *i Aquí sí hay playa!*

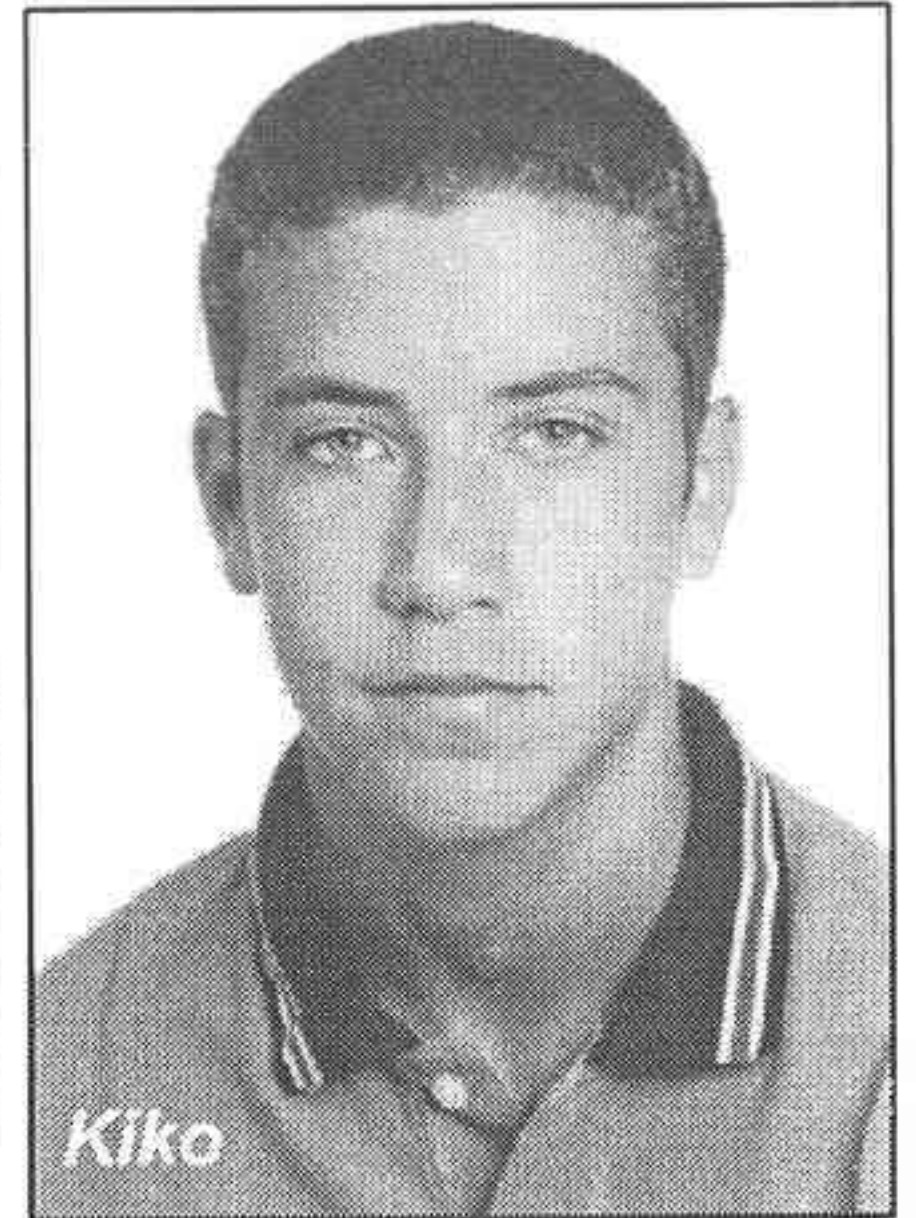
6 de agosto de 1999

ARANJUEZ



Jorge

CLASIFICACIÓN	
Final A	
1º.	Jorge y Kiko
2º.	Avendaño y Tinín
3º.	Amadeo y Amadeo
Final B	
4º.	Alvaro y Samuel
5º.	Vizcaíno y José
6º.	Angel Parra y Angel



Kiko

**Margarita Martínez.** Durante unos días la pista de arena del polideportivo municipal Agustín Maraño no tuvo nada que envidiar a las mejores playas de la costa levantina. Entre el 27 de julio y el 1 de agosto se celebró el Campeonato de Voley Playa 2x2 Aranjuez 99, en el que se inscribieron doce equipos de la localidad. Aunque en otras ocasiones se habían organizado torneos de 4x4 ésta era la primera vez que tenía lugar uno de 2x2, "que es la verdadera manera de jugar al voley", según afirma Jesús Avendaño, uno de los participantes y organizadores del campeonato.

En medio de un gran ambiente se desarrolló el acontecimiento, al que tuvieron acceso participantes de ambos sexos. Los mejores se disputaron el título en dos finales, A y B. En la final A se alzaron con el triunfo la pareja formada por Jorge y Kiko Naranjo (hermanos), que fueron los ganadores indiscutibles del campeonato. Les siguieron en segundo lugar Jesús Avendaño y Tinín y en tercero Amadeo y Amadeo Fernández (padre e hijo). En la final B se repartieron la victo-

ria los tándem compuestos por Alvaro y Samuel (cuartos), J. Vizcaíno y José (quintos) y Angel y Angel Parra (sextos). Las cuatro primeras parejas recibieron varios trofeos. Los triunfadores, Jorge y Kiko Naranjo, que ya han ganado otros campeonatos de 4x4, dedicaron la victoria a su abuelo Mariano Martín Rocamora, que se encuentra hospitalizado. Los hermanos están dispuestos a repetir en septiembre cuando se celebre el próximo torneo en Aranjuez.

### Descanso y vuelta en septiembre

Después de este primer campeonato de Voley Playa 2x2 los integrantes del Club Voley Aranjuez se tomarán un descanso hasta septiembre. El comienzo de la temporada se iniciará con otro campeonato de Voley Playa, aunque todavía no se ha decidido si será en la modalidad 2x2 ó 4x4.

Además en octubre el Club tiene en proyecto abrir una escuela deportiva de Voley, cuyas clases prácticas se desarrollarían en el pabellón del instituto Doménico Scarlatti, donde en la actualidad tienen lugar los entrenamientos y reuniones de los miembros del club. "Estamos muy ilusionados con la idea de crear una escuela, porque muchos chavales nos han comentado que estarían interesados en asistir", aseguraron a CUATRO ESQUINAS Avendaño y Tinín. De hecho, la mayor parte del público que acudió al campeonato la semana pasada estaba formado por jóvenes y también hay que tener en cuenta que el Voley se ha convertido en un deporte con un gran número de adeptos. De momento, los ribereños que lo practican todavía pueden sentir bajo sus pies la arena y soñarán en sus vacaciones con volver a saltar por encima de la red.



Tinín y Avendaño



- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- REPARACIONES

C/San Pascual, 74 Aranjuez  
Tel. y fax 91 891 03 43



I.V.A. 16% NO INCLUIDO.



**Garantía: 3 años**

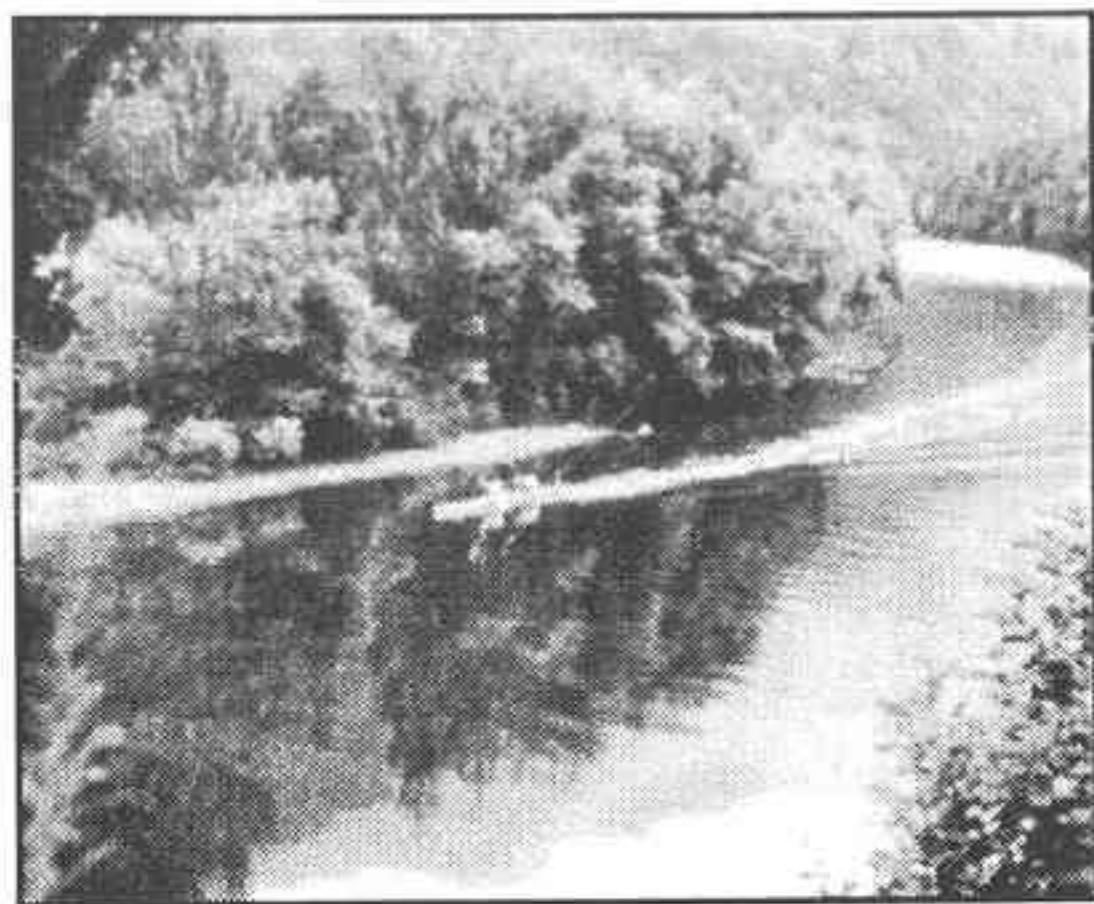
Pentium II 350 .....	105.900
Pentium II 400 .....	110.900
Pentium III 450 .....	125.900

### P-II MULTIMEDIA BX

- Procesador: INTEL PENTIUM II
- Placa base: BX 440 AGP
- Memoria: 64 Mb 100 Mhz
- Disco Duro: 4'3 UDMA-33
- T. Video: S3 Trio 3D 4Mb AGP
- Disquetera 3,5 HD 1,44 MB
- Monitor 15" DIGITAL MPRII
- Caja ATX. Altavoces 80 W
- Teclado Windows 98
- CD-ROM 40x. Marca Toshiba
- T. sonido: 16 BIT 3D
- Ratón, alfombrilla y micrófono.

# 32 palistas ribereños

## En el Sella



Más de una treintena de piragüistas ribereños participaron este fin de semana en la 63 edición del Descenso Internacional del Sella, la prueba más importante del calendario español. Varios de ellos, también tenían previsto competir a mitad de semana en el Campeonato de España de Velocidad en Avilés.

**Mercedes Santos.** 32 palistas del Club Piragüismo Aranjuez participaron este fin de semana en la 63 edición del Descenso Internacional del Sella, la prueba más importante del calendario nacional. El sábado 7 de agosto, a las 12,00 h de la mañana la prueba será televisada por TVE.

El club ribereño participará con palistas en todas las categorías, teniendo posibilidad de conseguir podio en algunas de ellas, como el C-2 de Julián Serrano y J.M. Pizarro. El K-2 veterano formado por Felipe Rodríguez y M. Aranda y el K-2 juvenil compuesto por Rubén Gómez y Roberto Vizcaíno. Fuentes del Club no ocultan también su esperanza de que otros ribereños alcancen una buena clasificación como el K-2 senior de David Blanco y Carlos Saavedra o el también K-2 senior de Javier Rodríguez y Carlos Calero, todos ellos deportistas que han conseguido grandes triunfos para el piragüismo ribereño

Además de esta legendaria prueba que se corre en aguas asturianas y que congrega a miles de turistas y aficionados, los piragüistas ribereños tenían previsto esta misma semana participar en otra importante competición, el Campeonato de España de Velocidad. Esta prueba oficial, se iba a celebrar los días 5, 4 y 6 de agosto, también en Asturias, concretamente en Avilés.

Allí se intentarán conseguir varios metales, y se tiene especial confianza en el K-2 formado por Javier Madrid y Javier Rodríguez. Otra de las medallas que pueden terminar en manos ribereñas es la del K-4 compuesto por Rodríguez, Zamorano, Calero y Madrid. Este K-4 disputará dos pruebas en las distancias de 200 y 500 metros.

Los piragüistas ribereños tienen el verano repleto de competiciones y un calendario muy ajustado que les llevará a pasear el nombre de Aranjuez por toda la geografía española.

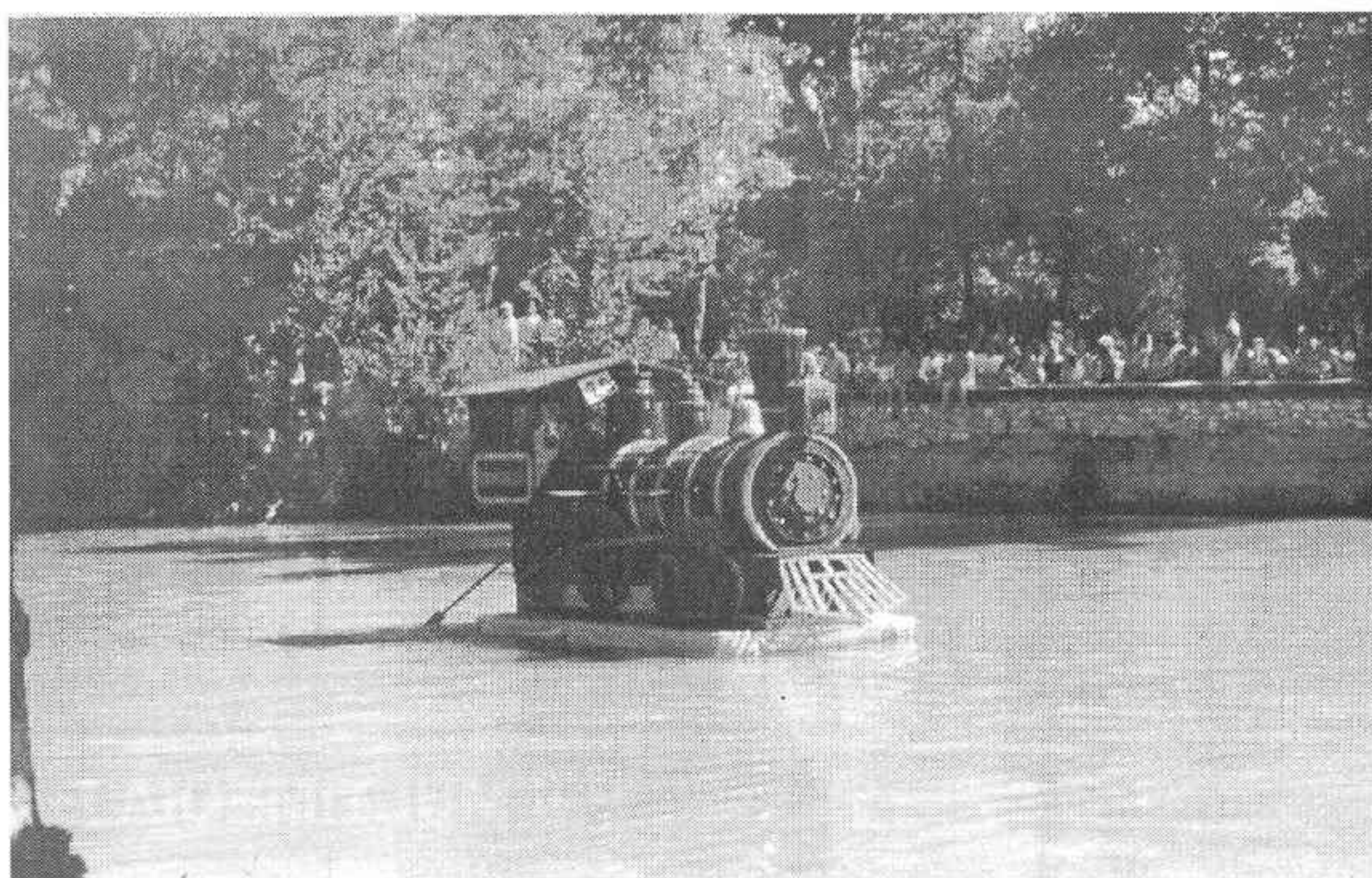
### Chain desmiente que abandone el Real Madrid

**M.S.** El fisioterapeuta del Real Madrid de baloncesto, el arancetano Antonio García Chain desmintió esta semana las noticias aparecidas hace unos días en los medios de comunicación en las que se daba por seguro su abandono definitivo del equipo merengue. Cuatro Esquinas se hacía eco en su número anterior de esta información según la cual, la decisión del equipo también afectaría al Doctor José María Neyra. Según el propio interesado, García Chain no va abandonar el equipo en el que lleva 10 años trabajando. "No me voy del club lo único que pasa es que esta temporada voy a cambiar de sitio y dejaré el equipo de baloncesto para pasar de nuevo al de Fútbol en el que ya trabajo durante varios años con anterioridad. En concreto esta previsto que me integre al Centro Médico del Real Madrid en la Ciudad Deportiva" señaló a este semanario.

### Calendario de pretemporada

**C.E.** Antes del comienzo de la liga, el próximo 29 de agosto, el Aranjuez C.F. jugará varios partidos de pretemporada, el primero de ellos este domingo 8 de agosto frente al Alcalzar de San Juan en tierras manchegas. El día 14 de agosto tendrá lugar el segundo de estos encuentros en el estadio del Deleite frente al San Sebastián de los Reyes. Está previsto que sea este mismo día cuando se haga la presentación oficial del nuevo equipo a los socios. Por último, el miércoles 18, también en casa, el Aranjuez C.F. se enfrentará al Talavera de la Reina. A finales de mes comienza la temporada oficial.

## PARTICIPA EN EL XX DESCENSO PIRATA DEL TAJO



\*Hay una subvención de hasta 20.000 pts para cada embarcación

\*Los premios son de:...

- 50.000 pts (primero)
- 45.000 pts (segundo)
- 35.000 pts (tercero)
- 30.000 pts (cuarto)
- 20.000 pts (quinto)
- 15.000 pts (sexto)
- 10.000 pts (4 accesits)

\*Inscripciones: Concejalía de Fiestas y Consejería del CC Isabel de Farnesio, en horario de mañanas de 10 a 14 h. Plazo hasta el 30 de agosto. Solicita las bases.



CONCEJALIA DE FIESTAS  
ILMO AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ



# A Francisco Fernández

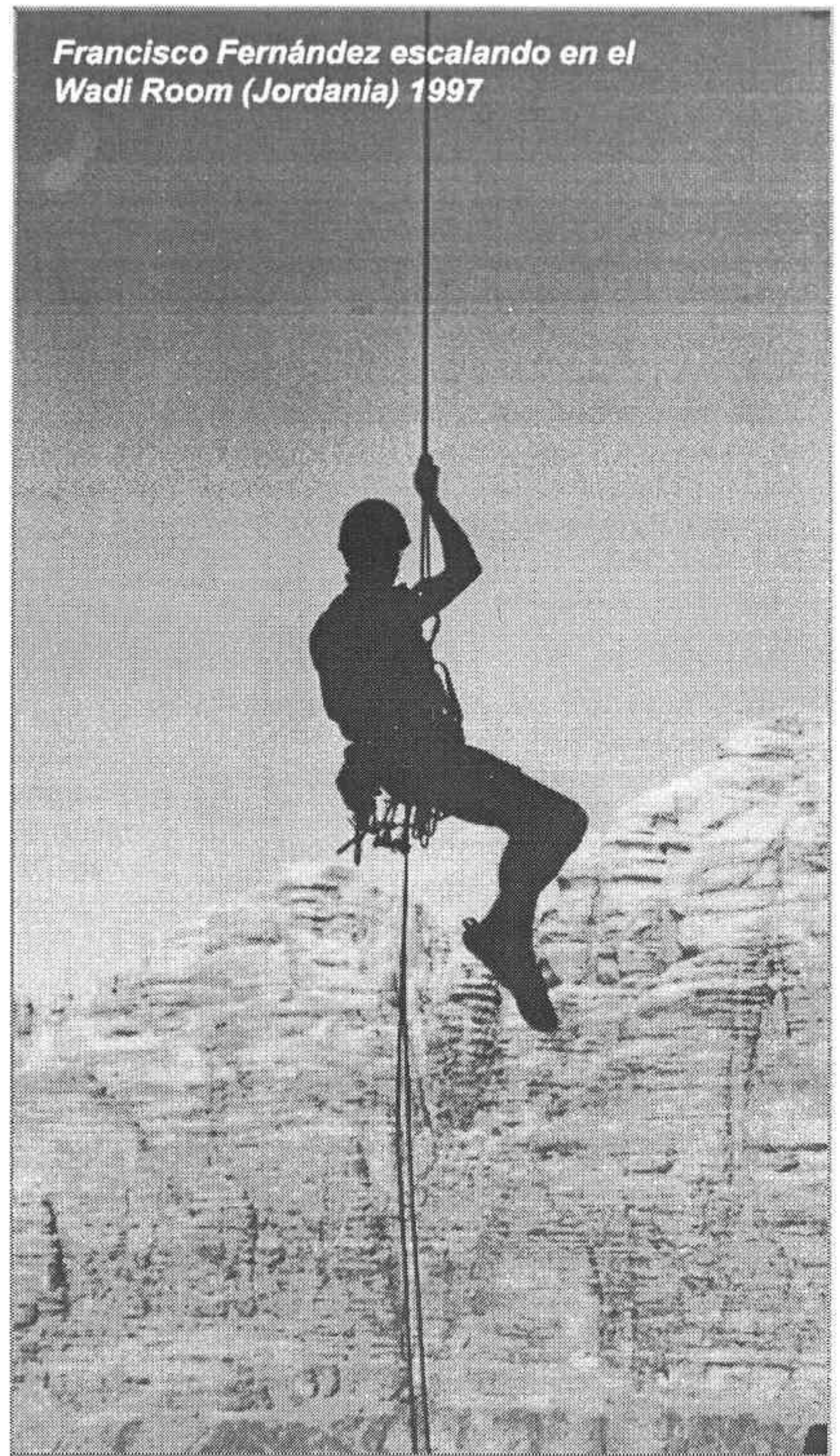
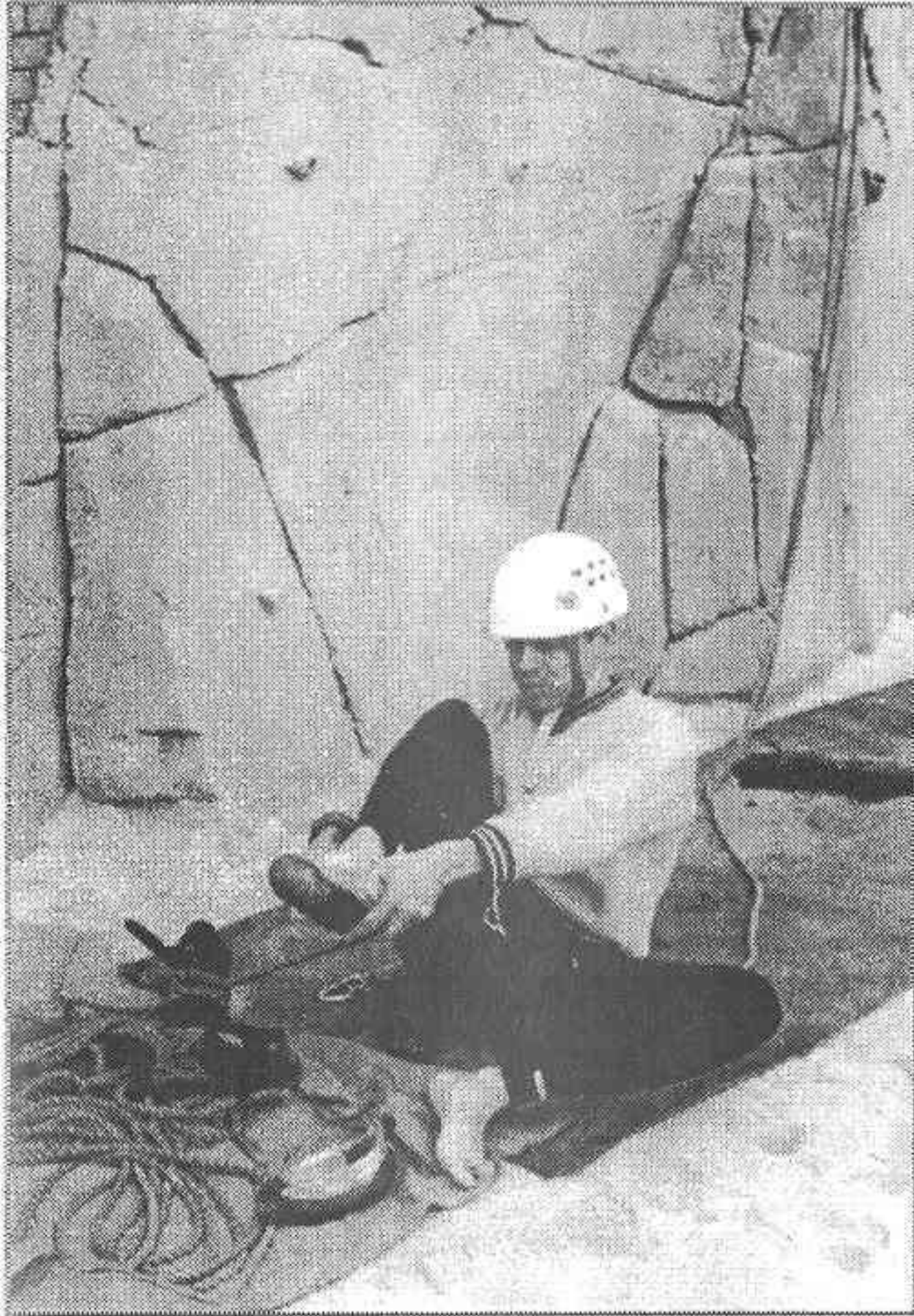
El mejor escalador nos ha dejado, en este deporte que se desarrolla en un ambiente de luz y silencio, donde la mayoría de los logros realizados queda en el vacío y sólo existe el reconocimiento cómplice del compañero de cuerda.

En este deporte donde los aplausos de un estadio se cambian por el murmullo del viento, donde no hay miradas de admiración sino la caricia del sol al amanecer, donde el premio es el bajar de la cima y compartir el atardecer con los compañeros.

Todo esto es lo que hace que el mundo de la escalada sea especial y singular. Paco reunió todas las características para ser el Mejor: su fuerza física, su dominio de la técnica para afrontar y superar los pasos más difíciles de

una vía, su valentía a la hora de enfrentarse a una ruta de dificultad, su pasión por una actividad donde se sabe que no habrá trofeos, su nivel de protección con los demás, enseñando que la escalada se tenía que realizar dentro de unos niveles de seguridad casi extremos. Paco subió y bajo de sus montañas con su carácter alegre. Tan puro y limpio como su corazón, con la honestidad que confiere el haber sido tocado por el dedo de Dios para sentir y vivir la escalada, demostrando a todos su amor y su pasión por sentir este mundo, lleno de poder y perfección dentro del marco incomparable de la naturaleza. Esa personalidad le hizo ser el gran escalador que fué. El mejor.

Tu hermano y compañero  
Joaquín Fernández Jimeno.





**FOTO**  
*Portillo*

C/ Stuart, 52  
Tel. 91 892 1870  
Aranjuez

**PRECIOS REVELADO DE CARRETES EN TAMAÑO 15x21**

36 fotos..... 1.992 ptas  
24 fotos..... 1.428 ptas  
12 fotos..... 864 ptas  
*(Revelado de negativos incluido)*

Riguroso control de calidad y revelado en papel KODAK-ROYAL. Ya puede Ud. hacer sus propios reportajes de boda, comuniones, bautizos, etc... al tamaño y calidad profesional con un excepcional precio.

**COMPRE AHORA LA CÁMARA Y PÁGUELA EN 10 MESES.**

# ÓPTICA LOHADE



Audífonos y lentes de contacto







¿QUÉ TE PARECERÍA LLEVAR LENTES DE CONTACTO?





LENTES DE CONTACTO CÓMODAS

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ  
Tel. 91 891 00 34

## Inmobiliarios

**ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349**  
**ARANURBE Admor. Fincas 7.211**  
**Telf. 891 7349**

**VENDO Duplex** en Yepes con local comercial. 5 dormitorios. 350 metros aprox.  
**TRASPASO** los dos mejores puestos en el Mercado. Financiados. Urge.  
**Parcelas y Casas antiguas**, Aranjuez y comarca. Apartamentos playa.

**ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349**  
**ARANURBE Admor. Fincas 7.211**  
**Telf. 8917349**  
**Financiamos hasta el 100%**

**VENDO CHALET** en Ontígola a estrenar. Buen precio. 970 91 50 95.

**VENDO Casa** con patio en Ontígola. Céntrica. 3 H, 2 B, Salón con chimenea. Precio a convenir. Tel: 91 892 3003 (Noches).

**SE ALQUILA** local comercial totalmente acondicionado. Tf. 91 891 35 98

**VENDO Piso C/ Jesús**, reform. 3 dorm., cocina amueb., calef. a gas nat., aire acond., 2 terrazas y trastero, garaje opc. buenas vistas. Tel. 91 891 3244.

## Trabajo

**SE OFRECE** profesora titulada da clases de E. Primaria y ESO a domicilio, precio muy económico. Tfn. 91 891 77 55. Laura Espada.

**SE OFRECE** Sra. para cuidar niños en fines de semana y festivos. Tf. 91 892 29 87

**ACTIVIDAD SENCILLA** en casa sin inversiones. Buenos ingresos. Envíe un sobre incluyendo sus señas, un sobre y un sello de 35 ptas. y medio de publicación dell anuncio para la información gratuita y escrita que recibirá a la vuelta de correo. Apartado 345 (28941). Fuenlabrada. Madrid.

## anuncios por líneas

Coste de la línea: 75 pesetas por semana

## anuncios por líneas

Llame al teléfono 892 08 20



winterthur

GESTORÍA-ASESORÍA  
**MENA-GARRIDO**  
 AGENCIA DE SEGUROS

**Gestoría administrativa**  
**Asesoría jurídica, laboral, fiscal,**  
**contable**  
**Seguros Winterthur**

C/ de la Concha, 14 bajo  
 Tels. 91 891 18 41/ 08 85  
 Fax. 91 892 52 23  
 • 28300 ARANJUEZ •

## SE OFRECE.

Contable (con 12 años de experiencia, como Jefe de Administración y Jefe de Personal).Fiscal (impuestos). Laboral (nóminas Seguros Sociales). Bilingüe (inglés-español). Informática (Windows, DOS unix, Cobol, Basic, Pascal, etc).

Aceptaría cualquier clase de trabajo de oficina. Tel: 91 892 4232

## Varios

**SE TRASPASA Mesón-Restaurante.** Gran terraza. Particular. Dos salones con chimenea francesa. Grandes facilidades. Se valora profesionalidad. Tel: 629 55 68 37

**TRASPASO** negocio puntero en Aranjuez. Tf. 91 891 26 45. A partir de las 15.00 h.

**ESTAIS LOS DOS**, sólo falta la música. Pon música en tu boda y será diferente. Llama y pide la cinta. Tel. 609 184 396.

**SE VENDEN** cachorros de Rottweiler. Varios campeones del mundo en el Pedigree. Precio: 60.000 ptas. Tfno: 629 020919.

**SE VEDE PEUGEOT 106.** 9 Meses de uso. anti-robo. Airbag. Blaupunkt. 675.000 pesetas. Tel: 607 967 175 (Toni)

**SE TRASPASA COMERCIO.** Zona centro por no poder atenderlo.

Tel: 91 892 0680

**SE ALQUILA.** Piso amueblado. Tel: 925 127224

**HAGO TRABAJOS EN VIDEO.** Montaje, edición, doblaje, efectos... de tus videos caseros o profesionales. Reportajes, bodas, comuniones, bautizos. Fotografía a vídeo. Reportajes de videos con fotos. Copias. Tel: 91 892 1377. / 617 868517

**URBANIZACIÓN LOS ALMENDROS.** Real Cortijo de San Isidro. Magníficos chalets con 300 m2 de parcela. Garaje para dos coches. Bodega. Dos baños y aseo. Buhardilla opcional. Tf. 91 892 3906.

## OFERTA DE EMPLEO

Se necesitan  
 auxiliares de clínica.  
 Interesados-as  
 llamar al teléfono  
 925 123282

TRABAJO INMEDIATO

## teléfonos urgentes

Albergue transeuntes	892 3765
Ambulatorio	891 1104
APTREA	892 2599
AISA (autobuses)	891 0183
As. Esp.Contra Cáncer	891 8689
Ayuntamiento	891 7442
Basida	892 3537
Biblioteca	892 4386
Bomberos	891 0080
Cámara de comercio	891 7820
Cambaleo Teatro	892 1793
Cáritas	892 3981
C. Cultural I. Farnesio	892 4386
Comisaría	091
Cruz Roja	891 0252
CUATRO ESQUINAS	892 0820
Guardia Civil	891 0062
Hidrográfica Tajo	535 0500
Juzgado de Instrucción	891 0167
Juzgado Distrito	891 0114
Obra S. Cajamadrid	892 0697
OCRE	891 2044
Oficina Turismo	891 0427
OMIC	892 2605
Onda Aranjuez	891 5747
Patrim. Nacional	891 1344
Policía Local	092
Policlínica	891 2492
Polideportivo	891 1916
Protección Civil	892 3686
Radio Fuga	892 0403
Reg. Propiedad	892 0831
RENFE	891 0202
Servicios Sociales	892 1546
Taxis	891 1139
Unión Fenosa	406 8000
Urgencias (SS)	891 1430

## FARMACIAS DE GUARDIA

Viernes, 6: Foso, 24  
 Sábado, 7: Avda Plaza Toros, 36  
 Domingo, 8: Valeras, 13  
 Lunes, 9: Cuarteles, 124  
 Martes, 10: Avda Plaza Toros, 36  
 Miércoles, 11: Valeras, 13  
 Jueves, 12: Stuart, 78  
 Viernes, 13: Gobernador, 87

## Se traspasa Mesón-Restaurante

\*Gran Terraza.  
 Particular.  
 \*2 Salones con chimenea francesa  
 \*Grandes facilidades.  
 \*Se valora profesionalidad.  
 Tel 629 55 68 37

tan cerca... tan lejos

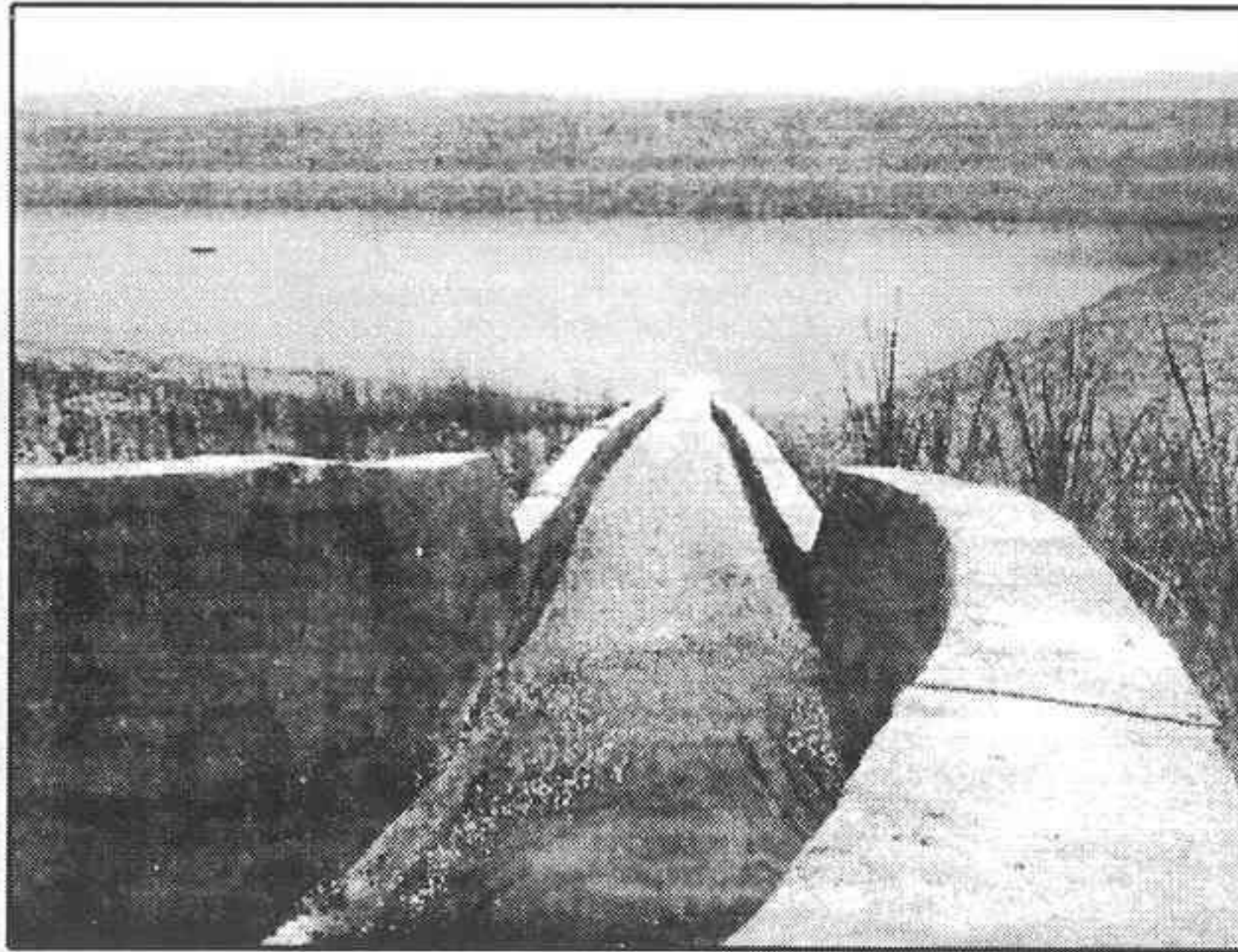
La Voz de Almería 19

# Comarcas

canaleX  
Foraje El Treinta, nº5 El Ejil

## Los regantes del Bajo Almanzora dan un ultimátum a Confederación después de quince días sin recibir agua

La fotografía de la derecha immortaliza la llegada del agua del Tajo al pantano de Benzal, que suministra agua a los regantes de la comarca almeriense de Pulpi



La Voz de Almería 23

# Comarcas

## Los embalses del Bajo Almanzora comienzan a recibir agua del trasvase Tajo-Segura tras la protesta de los regantes

La Confederación del Sur será la que procure el abastecimiento hasta el próximo 1 de octubre

# ¡Agua, va!

Sabido es que el Tajo hace casi dos décadas que desemboca en el Atlántico y en el Mediterráneo. Pero gracias a un intrépido lector ya sabemos que no corre el agua solamente por tierras de Murcia. Su vecina Almería también se apunta a la corriente del acueducto Tajo-Segura. Les adjuntamos el botón de muestra en forma de recorte periódico de *La Voz de Almería*. Los agricultores de aquellas tierras, la vega del Almanzora, también son conscientes de que el lamento o la lágrima son el camino más corto para llegar al objetivo. Se pusieron a llorar y amenazar tal que un 16 de julio y cinco días después les abrieron el grifo. Y dice nuestro lector que allá, en aquellos parajes, no falta césped bien cuidado y bocas de riego susurrándole chorros de agua al viento. Viva la madre que nos parió, que para eso les mandamos el líquido.

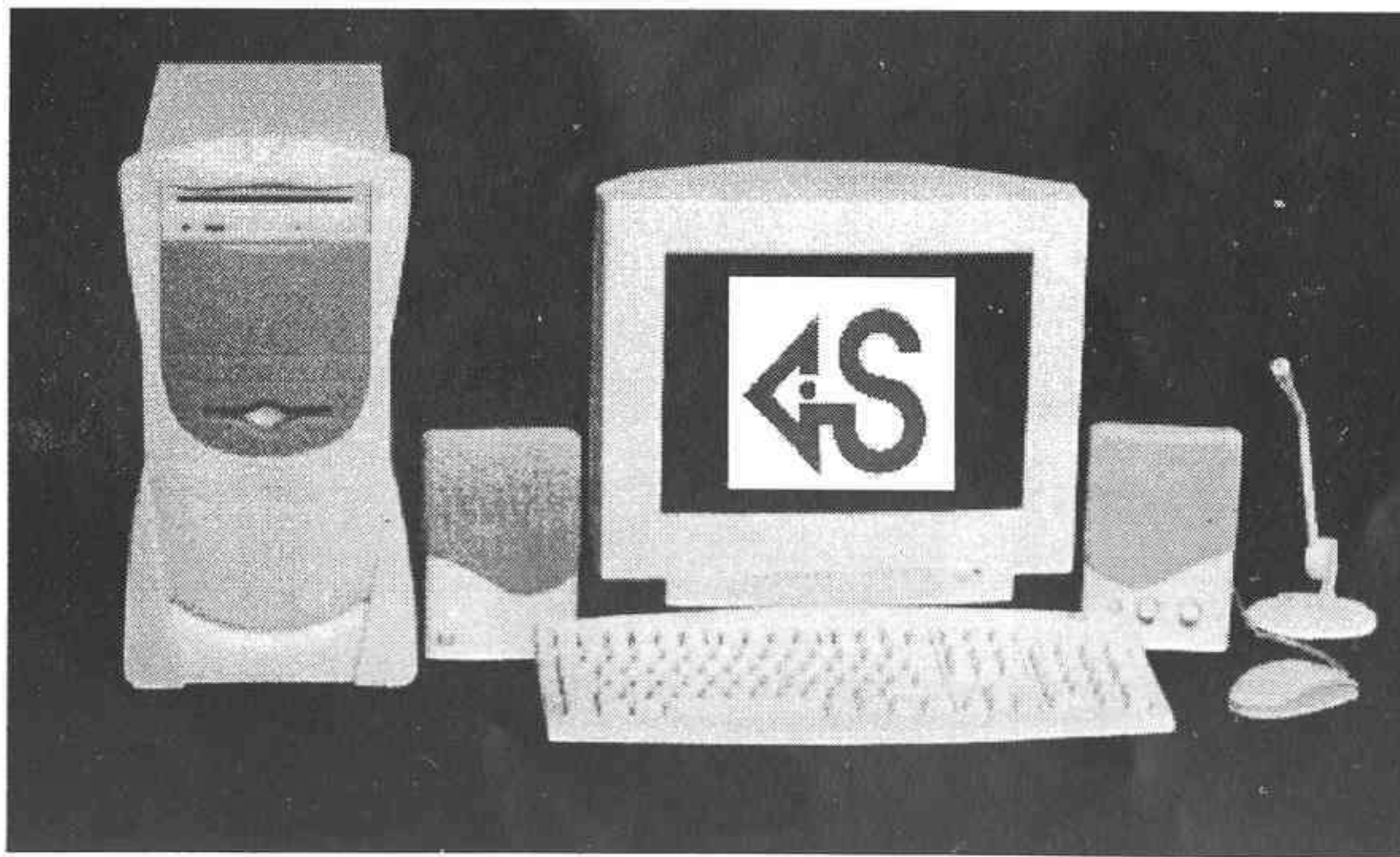
Vicenta García "La Franelas"

## INFORMATICA Y SISTEMAS

### ORDENADOR PENTIUM II 350 MMX

# 102.900 PTAS.

IVA no incluido



**Opción Multimedia:**  
CD-Rom 44X - T.Sonido 16 bits  
Altavoces 60 W - 11.300 pts\*

Procesador Intel P-II 350 MMX  
Placa Base Intel BX ATX PCI 100MHz  
Memoria SDRAM 64 MB 100 MHz  
Disco Fijo U-DMA 4,3Gb 1ª Marca  
Unidad de disco 3 1/2 HDD  
Monitor 15" color SVGA 0.28 baja radiación no entrelazado.

Tarjeta Gráfica SVGA PCI 1024x768 4MB.

Interface: 1 paralelo centronics, 2 serie RS-232-C

Caja formato SEMITORRE ATX  
Teclado expandido. Ratón 400 d.p.i. y alfombrilla

Garantía de un año

Servicio Técnico y Distribuidor Oficial:



EPSON



inves



Cra. Andalucía, nº 5 (Frente a la Iglesia San Antonio)  
28300 ARANJUEZ Tel. 91 892 22 90 · Fax: 91 892 26 78

CHALETES ADOSADOS  
CON JARDÍN

URBANIZACIÓN  
RESIDENCIAL MORERAS

EN EL CASCO URBANO  
DE ARANJUEZ

VENDIDA LA 1ª FASE

OTRA FORMA DE VIVIR

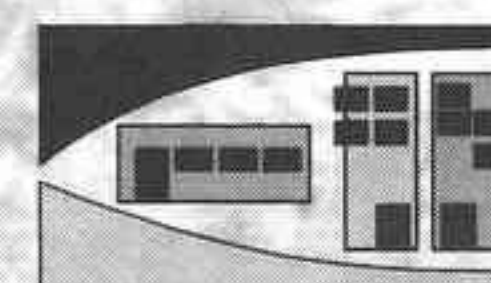
URBANIZACIÓN PRIVADA CON CALLES PEATONALES  
PISCINA COMUNITARIA Y PISTA POLIDEPORTIVA

2ª FASE A LA VENTA

Promueve  
**Proyectos  
Inmobiliarios  
CYM 2000 S.L.**



Información y venta



oficina  
Inmobiliaria  
aranjuez

API nº 1026

**C/ San Antonio, 57**  
**Tel.: 91 891 07 54**

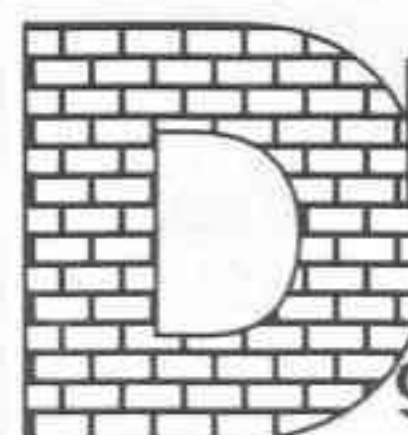
Edificio  
*Nuevo Deseite*



**Para VIVIR  
con  
mayúsculas**

**Viviendas y Dúplex  
con trastero  
2, 3, y 4 dormitorios  
Plazas de garaje**

Gestiona y promueve

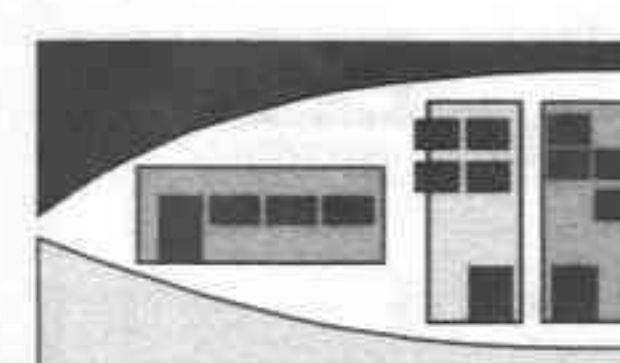


**DESARROLLO**  
URBANO XXI, S.A.  
gestión inmobiliaria

En la nueva calle  
Florida



Información y venta



oficina  
Inmobiliaria  
aranjuez

API nº 1026

**C/ San Antonio, 57 • Tels.: 91 891 07 54 / 91 892 55 09**